

A Publication of Community Partnership for Child Development

Adoption Budget Counseling Emergency Assistance
Seniors The Government Offices Basic Living
ings Early Childhood Family Coun
ters Education Legal Assistanc
stance Health Services Education Ear
tion Recreation Seniors
Mental Health Military Inf
sity Child Care Employment Adoption Information
Employment Disabilities
Community Centers Diversity Youth Special Needs

The Community Resource Directory

Directorio de Recursos de la Comunidad

HEAD START • EARLY HEAD START • COLORADO PRESCHOOL PROGRAM

Additional information available from 2-1-1 Colorado.
Call 1-866-488-9742, or visit www.211colorado.org for more information.

Copies available online at: www.cpcdheadstart.org/readingroom

COPYRIGHT 2012 BY COMMUNITY PARTNERSHIP FOR CHILD DEVELOPMENT

REPRODUCTION PERMITTED EXCLUSIVELY TO UNALTERED USE.
FOR FURTHER INFORMATION, CONTACT 635-1536, EXT. 233.

2012 - 2013

2330 Robinson St.
Colorado Springs, CO 80904
719-635-1536



www.cpcdheadstart.org

COMMUNITY RESOURCE DIRECTORY
DIRECTORIO DE SERVICIOS DE LA COMUNIDAD

2012 - 2013

INTRODUCTION
INTRODUCCIÓN

This Community Resource Directory has been prepared to help families enrolled in CPCD's programs identify available resources. CPCD has a commitment to help provide services for our families or to refer those families to the appropriate agency for needed services.

Although we attempt to cover all areas of need, we cannot list all agencies serving this area. If you have specific needs which are not covered by this directory, please contact 2-1-1 Colorado (dial 2-1-1), a statewide information and referral service, to access health and human services. You may also contact CPCD's Family Services Department at (719) 635-1536 for further information.

The information presented in this directory is correct to the best of our knowledge at the time of publication. **Please note that these are available community resources and are not necessarily recommendations of CPCD.**

Este Directorio de Servicios de la Comunidad ha sido preparado para asistir a familias de CPCD a identificar los recursos a su disposición. CPCD se ha comprometido a ayudar a proveer servicios a nuestras familias o a referir a esas familias a la agencia apropiada para sus necesidades.

A pesar que tratamos de cubrir todas las áreas de necesidad, no podemos incluir a todas las agencias que sirven esta área. Si usted tiene necesidades específicas que no han sido cubiertas en este directorio, por favor llame al Departamento de Servicios Familiares al 635-1536 y le podemos dar más información o referirle a la agencia apropiada.

TABLE OF CONTENTS

Contenido

Alphabetical Listings/ Lista AlfabéticaPage 2
Lists the names of the organizations or agencies, addresses, phone numbers and brief descriptions of service.
Lista de nombres, organizaciones, agencias, direcciones, números de teléfono con breves descripciones de servicios disponibles.

Category Listings / Listados De la Categoría.....Page 30
Lists agencies by type of service provided.
Agencias de las listas por tipo el servicio proporcionado.

ALPHABETICAL LISTINGS / LISTAS ALFABÉTICA

2-1-1 COLORADO.....2-1-1
Alternate toll-free phone number.....866-488-9742
www.211colorado.org

2-1-1 is the national abbreviated dialing code for free access to health and human services information and referrals. Callers can speak with live referral specialists and receive comprehensive community information by dialing the three digit number 2-1-1 or accessing online.

2-1-1 es el código abreviado nacional para marcar para conseguir información gratis acerca de servicios humanos y de salud. Uno puede hablar directamente con un especialista y recibir información extensa de la comunidad marcado los tres números 2-1-1, o pueden recibir información acerca de salud y servicios humanos en la red, buscando así las regiones donde 2-1-1 está disponible con los datos apropiados.

9-1-1 EMERGENCY SERVICES.....9-1-1
Sheriff's Office, 2739 E. Las Vegas St. (80906) www.elpasoteller911.org.....390-2000

9-1-1 is staffed at all times by emergency medical dispatchers who assess the caller's situation and needs, who provide medical self-help instruction (if needed until paramedics arrive), and who obtain information for police, fire, or medical responders.

9-1-1 está disponible en todo momento atendido por personal entrenado para emergencias médicas que pueden evaluar las condiciones de las personas que llaman, y dirigirles en ayudarse mientras esperan la llegada de un equipo médico (si es que se haya mandado), y que obtienen datos pertinentes para la policía, bomberos o personal médico.

AMERICAN RED CROSS.....632-3563
1040 S. 8th St. (80905) www.pparc.org.

Emergency and rehabilitative assistance for disaster victims. Provides the following training courses: first aid, water safety, CPR training, emergency services for military personnel, babysitting instruction, pet first aid, and community disaster education. Hours: Mon. - Fri., 8:30 a.m. - 4:30 p.m.

Ofrece asistencia de emergencia y rehabilitación para víctimas de desastres; primeros auxilios, seguridad en el agua (como ser guarda de playas), y entrenamiento de primeros auxilios, que incluye Resucitación Cardíaca Pulmonar (RCP). También ofrecen entrenamiento para el cuidado de niños, primeros auxilios, primeros auxilios para mascotas y cómo responder a desastres naturales. Horas: lunes a viernes 8:30 a.m. - 4:30 p.m.

ARMY COMMUNITY SERVICES (ACS), FORT CARSON.....526-4590
TTY Phone.....526-1949

6303 Wetzel Ave. Bldg. 1526, Fort Carson, (80913), <http://community.carson.army.mil/ACS/>.

Offers a variety of services for military families, including an exceptional family members program (special needs). Services include financial counseling and assistance, emergency food, counseling, family member employment information, deployment readiness program, volunteer placement, family advocacy, domestic abuse advocacy, relocation information, loan closet, and new parent support.

Ofrece una variedad de servicios para militares y sus familias, incluyendo un programa excepcional para familias (necesidades especiales). Los servicios incluyen consejería y asistencia financiera, alimentos en casos de emergencia, consejería, información de empleo para familias, programa de preparación para despliegues militar, colocación para servir como voluntario, consejería para familias, apoyo contra la violencia doméstica, información sobre traslados, facilidad para préstamos de objetos domésticos, y apoyo para padres primerizos.

ASPEN POINTE.....572-6100
24-Hour Hotline.....635-7000
Acute Crisis Network.....635-7000
Child and Family Network.....572-6300

525 N. Cascade Ave., Ste. 100 (80903) www.aspenpointe.org

Call for appointment. 24-hour crisis services available at the Acute Services Building (115 Parkside Dr., 80910) after hours and on weekends. Outpatient mental health therapy for individuals, families and children. Provides a range of services in mental health, substance abuse, vocational training, education and restorative justice. Offers emergency assistance for psychiatric mental health, crisis and substance abuse. Multiple locations in El Paso, Teller and Park counties. Cripple Creek services provided at Cripple Creek Rehab and Wellness Center. Accepts Medicaid, TriCare and third-party insurance.

Por favor de llamar para obtener una cita. Servicios de 24 horas para crisis son disponibles en el Edificio de Acute Services (115 Parkside Dr. 80910) después de horario no laboral y los fines de semana. Se ofrece terapia como pacientes externos con salud mental para individuos, familias y niños. Se proporciona una variedad de servicios en el área de salud mental (incluyendo lesiones cerebrales traumáticas), abuso de estupefacientes, capacitación profesional, educación y justicia reparadora. Se ofrece asistencia urgente para salud mental psiquiátrica, crisis y abuso de estupefacientes. Múltiples localidades en los condados de El Paso y Teller. Servicios de Cripple Creek que se proporcionan en el Centro de Rehabilitación y Bienestar Cripple Creek. Se aceptan Medicaid, Tri-Care y seguros médicos de terceros.

BIG BROTHERS BIG SISTERS OF THE PIKES PEAK REGION.....633-2443

111 S Tejon St., Ste 302 (80903) www.biglittlecolorado.org

Core program provides mentor relationships to youth, including those with incarcerated parents or deployed military parents. Encourages activities with adults, peers and family members that enable kids to enhance their self-esteem and fulfill their potential. Call for more information.

El programa de base proporciona relaciones de los mentores y anima actividades con adultos, los pares, y los miembros de familia que permiten a cabritos realzar amor propio y satisfacer su potencial. Llamada para más información.

BIJOU HOUSE.....578-1629

411 W. Bijou St. (80905) www.ithakaland.org

Provides transitional housing to homeless, indigent men, ages 18 and older. Light breakfast and family-style meals served. Available on a first-come, first-serve basis. No children or families. Residents need to work toward self-sufficiency and take responsibility for their lives.

Se proporciona alojamiento provisional para hombres sin hogar, 18 años de edad y mayor. Se sirven desayunos ligeros y comidas estilo familiar. Disponible por orden de llegada. No se aceptan niños o familias. Los residentes necesitan trabajar para obtener independencia y tomar responsabilidad de sus vidas.

CARE & SHARE FOOD PANTRY LOCATOR.....2-1-1/528-1247

2605 Preamble Point (80915) www.careandshare.org. *Se habla español.*

Serves as the Second Harvest food bank for the 31 counties of Southern Colorado. Dial 2-1-1 for information about food pantries and soup kitchens near you, or for more information about obtaining a three-day supply of emergency food; assistance with utilities, rent, clothing and prescriptions; and all other referrals.

Funciona como un banco de alimentos de Second Harvest para los 31 condados del Sureste de Colorado. Marque 2-1-1 para información sobre bancos de alimentos y comedores de beneficencia más cercanos, o para más información sobre como obtener un suministro de 3 días con alimentos para emergencias; asistencia con servicios publicos, renta, ropa y medicamentos con prescripción; y otros servicios por referencia.

CASA (COURT APPOINTED SPECIAL ADVOCACY).....447-9898

After-Hours Emergencies447-9898, ext. 1011

701 S. Cascade Ave. (80903) www.casappr.org *Se habla español. Sign-language interpreter.*

Provides trained volunteers to advocate for children whose lives are in turmoil due to abuse, neglect or severe domestic conflict situations. These advocates are appointed by judges to be a voice for children in court and in the community. Hours: Mon. - Fri., 8 a.m. - 5 p.m.

Facilita voluntarios entrenados para abogar por niños cuales vidas están llenas de confusión debido a abuso, negligencia o por situaciones de conflicto domestico severo. Estos voluntarios son nombrados por los jueces para que sean voceros de esos niños en la corte y en la comunidad. Horas: lunes a viernes, 8 a.m. - 5 p.m.

CATHOLIC CHARITIES OF COLORADO SPRINGS.....636-2345 / 475-7314

228 N. Cascade Ave. (80903) www.ccharitiescc.org

Provides numerous services for economically disadvantaged families, including pregnancy, cradle care and infant adoption services; basic living items for infants and children; soup kitchen and health services for the homeless; unplanned pregnancy counseling and support services; English as a Second Language classes; naturalization and immigration services; social services advocacy; and ministry.

Proporcionan muchos servicios para familias perjudicadas económicamente, incluyendo embarazos, cuidados para bebés y servicios para adopción de bebés; artículos básicos para bebés y niños; comedores de beneficencia y servicios para la salud para personas sin hogar; embarazos imprevistos asesoría y servicios de apoyo; clases de Inglés como segundo idioma; servicios para la ciudadanía e inmigración; consejería para servicios sociales; y ministerio.

CEDAR SPRINGS BEHAVIORAL HEALTH SYSTEM.....633-4114

2135 Southgate Rd. (80906) www.cedarspringsbhs.com *Se habla español.*

Provides comprehensive inpatient and outpatient psychiatric treatment for individuals of all ages dealing with emotional, mental and/or chemically-related problems. 24-hour evaluation. Most insurance accepted, including TriCare.

Ofrece tratamiento para personas con problemas emocionales, mentales o con alteraciones químicas en el organismo. Servicio de evaluación durante 24 horas. Se aceptan la mayoría de los seguros, incluyendo Tri-Care.

CENTER FOR CHILD COUNSELING.....632-2663

315 N. Weber St. (80903)

Provides comprehensive counseling services for children and adolescents. Experiential play therapy, family-based play therapy, adolescent therapy, support groups, and parenting classes. Some insurances accepted, including TriCare. Sliding-scale fee also available.

Servicios consejo para niños y adolescentes. Terapia po jugar, terapia con familias, terapia de grupo y clases para padres. Tri-Care, otros seguros y honorarios flexible.

CENTER ON FATHERING.....634-7797

325 North El Paso St. (80903) <http://dhs.elpasoco.com/pages/COF.aspx>

Strengthens, encourages and supports fathers to be actively and positively involved in the care and development of their children. Offers weekly support groups and resource library to help with referrals to local agencies that provide needed services. Fathers can attend classes on fathering, conflict resolution, domestic violence, nurturing and a preparation class for incarcerated dads to help resume fatherhood.

Para reforzar, animar y apoyar a padres para que sean parte activa y positiva en el cuidado y desarrollo de sus niños. Se ofrecen grupos de apoyo semanales y una biblioteca con recursos para ayudar con servicios por referencia a agencias de la comunidad que proporcionan servicios para padres. Los padres pueden asistir a clases sobre paternidad, resolución de conflictos, violencia domestica, crianza y una clase de preparación para padres encarcelados para ayudarles a resumir su paternidad.

CENTRO DE LA FAMILIA.....227-9170

24-Hour Crisis Hotline.....337-5346

122 E. Las Animas St. (80903) www.elcentrodelafamilia.org *Se habla español.*

Offers services in English and Spanish to Hispanic, Latino and Native American families and individuals. Services focus on parenting skills, domestic violence issues, advocacy, crisis intervention and counseling. Sliding-scale fees and insurances, including Medicaid, accepted.

Servicios gratuitos en español e inglés para familias de habla español, familias Indígenas de Norteamérica o individuos en general. Los servicios se centran en las áreas de crianza, violencia doméstica. Se ofrecen servicios terapéuticos de relaciones familiares, violencia doméstica y asesoría individual. Se aceptan pagos variables según los ingresos, y la mayoría de seguros, inclusive a Medicaid.

CHILD ABUSE PROGRAM HOTLINE.....444-5700

TTY Phone.....444-5998

1675 Garden of the Gods Rd., 3rd Fl. (80907) dhs.elpasoco.com/Pages/CAPS.aspx Se habla español.

Assesses and investigates all child abuse and/or neglect allegations. Services are directed toward alleviating danger to protect children and, if possible, keep the family intact. Provides family and individual counseling, parenting classes, crisis intervention, domestic violence advocacy, drug and alcohol treatment, life skills training, and foster and day care.

Evalúan e investigan todas las acusaciones de abuso infantil y/o negligencia. Los servicios son dirigidos para aliviar el peligro y proteger a los niños y, si es posible, mantener a la familia intacta. Proporcionan asesoría familiar e individual, clases de crianza, intervención de crisis, asesoría para la violencia domestica, tratamiento contra la drogadicción y el alcoholismo, entrenamiento con estrategias para el manejo de la vida cotidiana, cuidado para niños y acogimiento temporal.

CHILD CARE CONNECTIONS.....638-2070

Referrals.....638-2057

125 N. Parkside Dr., Ste. 202 (80909) www.childcareconnections.net Se habla español.

Connects families with licensed childcare options through personalized referral services. Offers parent education, counseling and information on choosing childcare. Serves El Paso, Teller and Elbert counties. Se conectan a familias con opciones para cuidado para niños autorizados por medio de servicios de referencia personalizados. Se proporciona educación para padres, asesoría e información para como escoger instalaciones para el cuidado infantil. Se asiste a los condados de El Paso, Teller y Elbert.

CHILD SUPPORT SERVICES OF COLORADO.....457-6331

30 E. Pikes Peak Ave., Ste. 203 (80903) www.elpasocountycss.com Se habla español.

Establishes paternity, orders support and enforces the order of support for child support payments. El Paso and Teller counties. Hours: Mon. - Fri., 8 a.m. - 5 p.m.; Tues. and Wed., 8 a.m. - 6:30 p.m.

Ayudan a establecer la paternidad, ordenan la manutencion y enforzan las ordenes para pagos de manutencion para menores. Condados de El Paso y Teller. Horas: lunes a viernes de 8 a.m. - 5 p.m.; martes y miércoles de 8 a.m. - 6:30 p.m.

CHILDREN'S COUNSELING CENTER.....570-7188

4251 Dale St., Ste. C (80917) www.achildrencounselingcenter.com

Individual, couples, family and play therapy and treatment; couples and group counseling; and special advocate and co-parent coordinator services. Diagnosis and evaluation of families and individuals. Educational, psychoeducation and interactional evaluations. Education and groups on adoption, co-parenting, divorce adjustment and postpartum depression. By appointment only. Medicaid; sliding-fee scale available; most insurance carriers, including TriCare, reimburse for mental health services.

Tratamientos y terapia en juego para individuos, parejas, familia; consejería para parejas y grupos; y servicios especiales de asesoría y coordinación para custodias compartidas. Diagnósticos y evaluaciones de familias e individuos. Evaluaciones educativas, de psicoeducación e interactivas. Educación y grupos para adopción, custodia compartida, adaptación al divorcio y depresión postparto. Solamente por cita. Medicaid; escala móvil según la situación económica de cada individuo es disponible; se aceptan casi todas las compañías de seguros médicos, incluyendo Tri-Care, reembolso para servicios de salud mental.

CHINS UP PROGRAM - GRIFFITH CENTERS.....636-2122

10 N. Farragut Ave. (80909), www.griffithcenters.org Se habla español.

Provides counseling and support services for families and children through a variety of programs. Therapeutic services focus on youth exhibiting antisocial behavior, drug use, aggression, criminal activity, inappropriate sexual behaviors, and low school performance. Services include individual, group and family therapy; testing and assessment; parenting classes; and vocational training. Family services include home-based therapy for high-risk families in crisis situations; foster care for children who have been victims of child abuse or neglect; and behavioral counseling.

Se proporcionan asesoría y servicios de apoyo para familias y niños por medio de una variedad de programas. Los servicios terapéuticos se concentran en los jóvenes que exhiben un comportamiento antisocial, consumo de drogas, agresión, actividad criminal, comportamientos sexuales inapropiados, y un desempeño o interés bajo escolar. Los servicios incluyen terapia individual, grupal y familiar; exámenes y evaluaciones; clases sobre la crianza de los hijos; y capacitación profesional. Servicios para la familia incluyen terapia en el hogar para familias con alto riesgo en situaciones de crisis para prevenir colocaciones fuera del hogar o para preparar a familias para una reunificación; acogimiento temporal de niños los cuales han sido víctimas de abuso infantil o negligencia; y asesoramiento conductual.

CHRISTMAS UNLIMITED.....597-1821

2204 E. Boulder St. (80909) www.christmasunlimited.org

Serves low-income families through Holiday Toy Distribution (December) and Operation Back To School school supply distribution (August). Applications available at the Eastern El Paso County Community Center, El Paso Health Department, El Paso DHS and Ecumenical Social Services.

Sirve a familias de bajos ingresos mediante la Distribución de Juguetes para Navidad (en Diciembre) y el Programa de distribución de útiles escolares para el Regreso Escolar (en Agosto). Las solicitudes están disponibles en el Centro Comunitario del lado Este de el condado de El Paso, Departamento de Salud de El Paso, Departamento de Servicios Humanos de El Paso y Servicios Sociales Ecuménico.

COLORADO CHILD CARE ASSISTANCE PROGRAM (CCCAP).....444-8178

1675 Garden of the Gods Rd. (80907) <http://dhs.elpasoco.com/Pages/ColoradoChildCareAssistanceProgram.aspx>

Provides financial assistance for low-income families for child care costs. Also assists in locating child care and in helping families meet self-sufficiency goals by providing referrals to support services. Hours: Mon. - Fri., 8 a.m. - 4 p.m.

Provee ayuda financiera para el cuidado de niños de familias de bajos ingresos. También ayuda a encontrar guarderías infantiles. Horas: lunes a viernes 8 a.m. - 4 p.m.

COLORADO CHILD HEALTH PLAN PLUS.....1-800-359-1991

2828 International Circle (80910) www.peakvista.org Se habla español.

Low-cost health insurance program for uninsured Colorado children, ages 18 and under, whose families are not eligible for Medicaid and cannot afford private insurance. Parents must meet income guidelines. Hours: Mon. - Fri., 8 a.m. - 5 p.m.

Programa estatal que sirve a niños hasta los 18 años que no tienen seguro médico y no pueden aplicar a Medicaid. Los padres tienen que cumplir con ciertas guías de ingresos. Horas: lunes a viernes 8 a.m. - 5 p.m.

COLORADO HOUSE & RESOURCE CENTER.....325-0100

21 S. Wahsatch Ave. (80903) www.colorado-house.org

Provides housing for homeless individuals and/or families that are motivated to attain self-sufficiency. Residents have direct access to case management services, life skills training, budget counseling, referral services and other supportive services.

Este centro ofrece servicios sociales y de habitación temporal. Este programa es para aquellos que no tienen hogar. Este servicio es para gente que desean ser autosuficientes dentro de dos años. Los clientes tendrán alcance a entrenamientos para sobrevivir, adoptar una propuesta, u otros servicios que les apoyan.

COLORADO LEGAL SERVICES.....471-0380

617 S. Nevada Ave., (80903) www.coloradolegalservices.org *Se habla español.*

Provides assistance, from advice to representation in court, to low-income persons and members of vulnerable populations in the areas of family law (domestic violence issues, divorce, custody); housing (foreclosures, evictions, landlord/tenant disputes); public benefit and health benefit issues (Medicaid/Medicare, Social Security, SSI); consumer debt issues (bankruptcy, garnishment, debt collection); and immigration issues. Hours: Mon. - Fri., 8:30 a.m. - 12 p.m. / 1 - 5 p.m.

Se proporciona asistencia, sea consejos o representación en la corte, a personas de bajos ingresos y miembros de poblaciones vulnerables, en las áreas de derecho de familias (asuntos de violencia doméstica, divorcio, tutela); asuntos de vivienda (ejecuciones hipotecarias, desalojos, conflictos entre dueños/inquilinos); asuntos de beneficio público y asuntos benéficos de salud (Medicaid/Medicare, Seguro Social, SSI); asuntos deudas del consumidor (bancarrota, retención de fondos, colección de deudas) y asuntos inmigratorios. Horas: lunes a viernes 8:30 a.m. - 12 p.m. / 1 - 5 p.m.

COLORADO SPRINGS PARKS, RECREATION, AND CULTURAL SERVICES.....385-5940

1401 Recreation Way (80905) www.springsgov.com *Se pueda pedir ayuda en español.*

Provides sports and recreational facilities and programs for children and adults.

Ofrece programas recreativos para todas las edades.

**COLORADO SPRINGS POLICE DEPARTMENT /
DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE COLORADO SPRINGS.....444-7000**

**EMERGENCIAS: POLICE, FIRE, OR MEDICAL /
EMERGENCIAS PARA POLICÍA, INCENDIO Y MÉDICO.....9-1-1**

- Crime Stoppers / Reportar Crimen.....634-7867 / 634-STOP
- Domestic Violence Crisis Hotline / Línea Directa para Violencia Domestica.....633-3819
- Juvenile Offender Unit / Unidad de Crímenes Juveniles (CSPD).....444-7539
- Drug Tip Line (CSPD) / Línea para Reportar.....444-3111

Victim Services / Servicios para Víctimas, Hours/Horas: Mon. - Fri., 8 a.m. - 5 p.m.

- Victim Services for Youth / Servicios para víctimas juveniles.....444-7539
- Victim Services for Seniors / Servicios para Víctimas de la Tercera Edad.....444-7438

CSPD Crime Prevention / CSPD Prevención del Crimen

- Falcon Division / División Falcon.....444-7246
- Gold Hill Division / División Gold Hills.....385-2117
- Sand Creek Division / División Sand Creek.....444-7276
- Stetson Hills Division / División Stetson Hills.....444-3168

COLORADO SPRINGS PREGNANCY CENTER.....591-2724

3700 Galley Rd. (80909) www.csregnancycenter.com *Se habla español.*

Provides free pregnancy tests; medical, adoption and housing referrals; help with maternity clothes, infant clothing and infant supplies; and education/classes on pregnancy, parenting and prenatal care.

Ofrece exámenes gratis para diagnosticar embarazos, referencias médicas, adopción y para vivienda; ayuda con ropa de maternidad, ropa y artículos para bebés; y educación/clases sobre embarazo, crianza y cuidado prenatal.

COLORADO SPRINGS UTILITIES.....448-4800

TTY Phone.....1-800-659-2656

111 S. Cascade Ave. (80903) www.csu.org *Se habla español.*

For all gas, electric, water and sewer needs and to report emergencies 24 hours a day.

Para las necesidades de servicios públicos de gas, electricidad y agua, y para reportar una emergencia 24 horas al día.

COMCOR, INC.....473-4460

3615 Roberts Rd., (80907) www.comcor.org Se habla español.

Provides residential and non-residential services to employable adult offenders. Programs include Diversion, Transition, Work Release, Day Reporting, Home Detention and Community Services. Treatment, housing, meals and employment coordination available. Hours: Mon. - Fri., 8 a.m. - 5 p.m. Se proveen servicios residenciales y no-residenciales a personas adultas que pueden emplearse que han cometido delitos. Los programas incluyen a Cambiar Rumbo, Transición, Permiso para Trabajar, Contacto Diario, No-residencial, Detención en Hogar, y Servicios a la Comunidad. Hay tratamientos, vivienda y alimentación, y coordinación de empleo. Horas: lunes a viernes 8 a.m. - 5 p.m.

COMMUNITY CENTERS

Centers in El Paso County provide many services for emergency needs, recreation and assistance. Centros en El Paso County tienen programas for emergencias, recreación y asostemcoa. Llame para información.

- Colorado Springs Senior Center / Centro de Gente de la Tercera Edad en Colorado Springs.....387-6000
1514 N. Hancock Ave. (80903), www.csseniorcenter.com
- Deerfield Hills Community Center / Centro de la Comunidad de Deerfield Hills.....385-5996
4290 Deerfield Hills Rd. (80916)
- Eastern El Paso County Community Center /
Centro de la Comunidad de Este de Condado de El Paso.....347-2976
450 Colorado Ave., Calhan (80808)
- Fountain Valley Senior Center / Centro de Gente de la Tercera Edad en Fountain Valley.....520-6470
5745 Southmoor Dr., Fountain (80817)
- Hillside Community Center / Centro Para la Comunidad Hillside.....385-7900
925 S. Institute St. (80903)
- Lorraine Education and Community Center - YMCA /
Centro de Educación y la Comunidad Lorraine - YMCA.....382-1561
301 E. Iowa Ave., Fountain (80817)
- Meadows Park Community Center / Centro Comunitario Meadows Park.....385-7940
1943 S. El Paso Ave. (80905)
- Otis Park Community Center / Centro Para la Comunidad Otis Park.....385-5993
731 Iowa Ave. (80909)
- Billie Spielman Community Center / Centro de la Comunidad Billie Spielman.....344-8994, ext. 251
1616 W. Bijou St. (80903)
- Norvell Simpson Community Center / Centro Norvell Simpson.....385-7910
925 S. Institute St. (80903)
- Walt Fortman Community Center / Centro de la Comunidad Walt Fortman.....382-8515
501 E. Iowa Ave., Fountain (80817)
- Colorado Springs Pride / Centro de Homosexuales Y Lesbianas.....471-4429
2508 E. Bijou St. (80909), www.cospride.org
- Westside Community Center / Centro de la Comunidad Westside.....344-8994
1628 W. Bijou St. (80904), www.ourwestside.org

COMMUNITY HEALTH CENTERS.....632-5700

See Peak Vista Health Centers / Vea Centro de Salud Peak Vista

COMMUNITY PARTNERSHIP FOR CHILD DEVELOPMENT (CPCD).....635-1536

2330 Robinson St. (80904) www.cpcdheadstart.org Se habla español.

Provides free comprehensive early child education programs - including Head Start, Early Head Start, and the Colorado Preschool Program - for children birth to age 5 as well as expectant parents. Child and

family services include health and dental screenings, family support and education, parent involvement opportunities, and more. Affordable child care with Head Start and Early Head Start is also available. Families must live within El Paso County and qualify for enrollment.

Ofrece programas gratis de alta calidad para la educación temprana del niño que incluyen a los programas reconocidos de Head Start y Early Head y La Programa para Pre-escolar por Colorado para niños de las edades de cero hasta los cinco años, tanto como los padres en proceso de esperar el nacimiento de un niño. Los amplios servicios para niños y familias incluyen evaluaciones de salud y dientes, apoyo y educación para la familia, oportunidades para la participación de los padres. También se ofrecen programas de guardería junto con Head Start y Early Head Start. Las familias tienen que vivir dentro del Condado de El Paso y quedar dentro de los requisitos de los programas.

CONSUMER CREDIT COUNSELING SERVICE.....576-0909

1233 Lake Plaza Dr. (80906) www.cccs.net

5265 N. Academy Blvd., Suite A (80918).....598-2227

Provides financial counseling, financial education, mortgage foreclosure prevention, first-time home-buying classes, debt management, debt consolidation, reverse mortgage counseling, debt/credit management, life events financial counseling (single parenting, divorce, job loss, identity theft, loss of a loved one), credit report pull/review, pre-filing/pre-discharge bankruptcy prevention and more. Serves El Paso, Teller, Park, Chaffee, Lincoln, Cheyenne, and statewide counties. Hours: Mon. - Fri., 8:30 a.m. - 4:30 p.m.

Se proporciona consejería financiera, clases sobre educación financiera, prevención de ejecuciones hipotecarias, clases para compradores de vivienda por primera vez, control financiero, consolidación de deudas, asesoría para hipotecas inversas, un programa para el control financiero/crédito, consejería para sucesos vitales financieros (crianza como padre/madre soltero/a, divorcio, pérdida de empleo, robo de identidad, pérdida de un ser querido), acceso y revisión del reporte de crédito, asistencia con prevención de bancarrotas y más. Sirve a los Condados de El Paso, Teller, Park, Chaffee, Lincoln, Cheyenne y condados de todo el estado. Horas: lunes a viernes 8:30 a.m. - 4:30 p.m.

CROSSFIRE MINISTRIES, INC.....447-1806

2120 E. La Salle St. (80909) www.crossfireministries.com *Se habla español.*

A Christian organization that offers food, clothing and basic living necessities. Provides guidance, instruction and opportunities for participation in activities that promote and encourage financial and social responsibility. Food is distributed to families every other week. Pantry and Thrift Store Hours: Tues. - Thurs. 10 a.m. - 4 p.m.; Saturdays, 9 a.m. - 12 p.m.

Una organización cristiana que ofrece alimentos, ropa y necesidades básicas. Se proporciona orientación, instrucciones y oportunidades para la participación en actividades que promueven y animan responsabilidad financiera y social. Los alimentos se distribuyen cada dos semanas a las familias. Horario para la Despensa y Tienda de Artículos de Segunda: Martes a jueves de 10 a.m. - 4 p.m.; sábados 9 a.m.- 12 p.m.

DEPRESSION AND BIPOLAR SUPPORT ALLIANCE (DBSA) OF COLORADO SPRINGS.....477-1515

2132 E. Bijou St., Ste. 112 (80909) www.dbsacoloradosprings.org

Provides specialized free self-help support groups for anyone ages 15 and up who has been diagnosed with mood disorders and/or a depressive illness. Offers a support group for friends, family, husbands and wives of those diagnosed with mood disorders. Maintains an extensive lending library and resource center, which also serves as a referral base. Library Hours: Tues., Wed., and Thurs., 10 a.m. - 3 p.m.

DBSA Colorado Springs proporciona un número de grupos de apoyo gratis especializados en la auto-superación para cualquier persona con la edad de 15 años o mayor que haya sido diagnosticada con trastornos del estado de ánimo y/o una enfermedad depresiva. También se ofrece un grupo de apoyo para los amigos, la familia, los esposos y las esposas de éstos diagnosticados con trastornos del estado de ánimo. Mantenemos una biblioteca y un centro con recursos extensos que también sirve como base de referencias, ambos ubicados en la dirección que se menciona arriba. Horario de la Biblioteca: martes, miércoles y jueves, 10 a.m. - 3 p.m.

DISCOVER GOODWILL OF SOUTHERN AND WESTERN COLORADO.....635-4483

1460 Garden of the Gods Rd. (80907) www.discovermygoodwill.org *Se habla español.*

A non-profit rehabilitation program that provides training, employment and placement for physically, socially, and mentally handicapped individuals.

Esta programa es para personas que tienen problemas físicos, de adaptación a la sociedad o de tipo mental. Entrena y ayuda a los participantes a buscar empleo.

DRESS FOR SUCCESS.....471-3170, Ext. 2

750 Citadel Dr. East, Ste. 3128 (80909) www.dressforsuccess.org or www.wrainc.org

Provides quality interview and professional clothing to low-income women who are returning to the workplace or preparing for job interviews. Also offers résumé assistance, interview and networking training, help with job retention and career advancement issues, and personalized image consulting. Mon. - Thurs., 9 a.m. - 5 p.m.; Fridays, 9 a.m. - 4 p.m.

Se proporciona ropa profesional y adecuada para entrevistas de calidad, a mujeres de bajos ingresos que están regresando al área laboral o preparándose para entrevistas de empleo. También se ofrece asistencia con curriculums, entrenamiento para entrevistas y para establecer contactos, asistencia con la retención de empleo y asuntos para avanzar en su profesión, y asesoría para la imagen personal. Horas: lunes a jueves, 9:00 a.m. - 5:00 p.m.; viernes 9 a.m. - 4 p.m.

EARLY CONNECTIONS LEARNING CENTERS.....632-1754, ext. 1005

Administration Office, 104 E. Rio Grande St. (80916) www.earlyconnections.org

Comprehensive childcare services for children, ages 2-7, including the Early Head Start and Head Start programs. Offers a balanced program of mental, social and emotional development through activities designed for a child's age, differences and learning style. All centers open Mon. - Fri., 6:30 a.m. - 6 p.m. Servicios extensos de cuidado para niños en las edades de 2-7 años, incluyendo a los programas de Early Head Start y Head Start. Se ofrece un programa balanceado para el desarrollo mental, social y emocional por medio de actividades diseñadas para la edad del niño, y diferencias en el estilo de aprendizaje. Todos los centros están abiertos lunes a viernes 6:30 a.m. - 6 p.m.

- Antlers Place, 108 Antlers Pl. (80903), *Se habla español*.....632-1754, ext. 1200
- Day Nursery, 104 E. Rio Grande St. (80903), *Se habla español*.....632-1754, ext. 1100
- Myron Stratton, 430 Gold Pass Hts. (80906).....632-1754, ext. 1800
- Sand Creek, 550 Sand Creek Dr. (80916).....632-1754, ext. 1400
- South Chelton, 1465 S. Chelton Rd. (80910).....632-1754, ext. 1300
- Wildflower, 1160 Keith Dr. (80916).....632-1754, ext. 1700

ECUMENICAL SOCIAL MINISTRIES.....636-1916

Rent/Utility Hotline.....228-6791

201 N. Weber St. (80903) www.ecusocmin.org

Provides emergency and direct services, including food; clothing; transportation; counseling; prescriptions; personal hygiene products; showers; housing, rental and utilities assistance; and job classes and referrals to the low-income, homeless and jobless, ages 19-59. Some services require an appointment; most available on a first-come, first-serve basis. Client Hours: Mon. - Fri., 9 a.m. - 3 p.m. Se proporciona servicios de emergencia y directos, incluyendo alimentos; ropa; transporte; asesoría; prescripciones médicas; productos de higiene personal; lugar para bañarse; vivienda, asistencia con renta y servicios públicos; clases de empleo, referencias y servicios para personas de bajos recursos, sin hogar y sin empleo, en las edades de 19-59 años. Algunos servicios requieren cita. Casi todos los servicios son disponibles por orden de llegada. Horas: lunes a viernes 9 a.m. - 3 p.m.

EL PASO COUNTY CLERK AND RECORDER.....520-6200

Main Office: 1675 Garden of the Gods Rd. (80907) www.elpasoco.com *Se habla español.*

Records Dept.: Issues marriage licenses; records, preserves, and indexes documents related to property; responds to inquiries and requests for services; and provides access to public records. Election Dept.:

Registers voters, updates voter registration information. Hours: Mon. - Fri., 8 a.m. - 5 p.m.

Registro Civil: Emite licencias matrimoniales; registra, conserva y prepara índices para documentos relacionados con propiedades; responden a preguntas y peticiones para servicios; y proporciona acceso a documentos públicos. Departamento de Elecciones: Registran votantes, actualiza información de la inscripción de votantes. Horas: lunes a viernes 8 a.m. - 5 p.m.

- Citizens Service Center, 1675 Garden of the Gods Rd. (80907), *Se habla español*.....520-6200
- Centennial Hall, 200 S. Cascade Ave. (80903).....520-6200
- Powers, 5650 Industrial Pl., #100 (80916).....520-6200
- Union Town Center, 8830 N. Union Blvd. (80920).....520-6200

EI PASO COUNTY DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES.....636-0000

TTY Phone.....7-1-1 RELAY

1675 Garden of the Gods Rd. (80907) <http://dhs.elpasoco.com>

Provides child welfare and social services to residents of El Paso County. Services include adult self-sufficiency, investigation of adult and child abuse, day care licensing, work-incentive programs, foster care licensing, subsidized adoptions, custody evaluations, child protective services, resolution of parent/child conflicts, on-going foster care services (currently contracted with private agencies), investigation of child neglect complaints, assessment of need for protection against child abuse, and provision of cash assistance, food stamps, and Medicaid. Services for the developmentally disabled are also available.

Provee servicios sociales y para el bienestar del niño a los residentes del Condado de El Paso. Los servicios incluyen: autosuficiencia del adulto, investigación de abuso o del niño o el adulto, certificación de guarderías, programas de mejoramiento mediante empleo, adopciones, evaluaciones para los que desean ser tutores, resolver conflictos de padre/hijo, servicios seguidos para tutores, (actualmente contratado con agencias participantes), investigación de quejas de descuido de niños, una poca de ayuda monetaria, estampillas para comestibles; servicios para personas incapacitadas también se ofrecen.

- Adult Protective Services / Servicio de Protección para Adultos.....444-5755
Weekends & Nights / Teléfono para Fines de Semana y Noches.....444-7000
- Child Protective Services / Servicio de Protección para Niños.....444-5700
Weekends & Nights / Teléfono para Fines de Semana y Noches.....444-7000
- Low-income Energy Assistance Program (LEAP) / Programa de Asistencia para Pago de Electricidad.....442-0007
- Child Care Licensing / Información Acerca de Licencias para Cuidado de Niños.....574-9363
- CO Child Care Assistance Program / Programa de Ayuda para Cuidado de Niños.....444-5918
- Employment First / Empleo.....444-5930
- Foster Care / Hogares Temporales para Niños.....444-5500
- Financial and Medical Assistance Programs / Programas de ayuda médica y financiera.....636-0000
 1. Old Age Pension (OAP) / Pensión para Ancianos
 2. Temporary Assistance for Needy Families (TANF) / Ayuda Temporal para Familias Necesitadas
 3. Aid to the Needy Disabled (AND) / Ayuda para Personas con Incapacidades Físicas o Mentales
 4. Options in Long-Term Care / Alternativas para Cuidado Permanente
 5. Aid to the Blind Program / Programa de Ayuda para los Ciegos
 6. Medicaid / Medicaid
 7. Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) / Programa Asistencia Para Nutrición Suplementaria (SNAP)
 8. CCCAP (Child Care Assistance Program) / Programa de Asistencia para el Cuidado de Niños
 9. Foster Adopt / Hogares Temporales y Adopción

EL PASO COUNTY DEPARTMENT OF MOTOR VEHICLES.....520-6240

Main Office: 1675 Garden of the Gods Rd. (80907) www.elpasoco.com Se habla español.

Motor Vehicle (DMV): Register and plate motor vehicles; process and issue motor vehicle titles.

Departamento de Motores y Vehículos (DMV): Se registran y dan placas para toda clase de vehículos; se procesan y dan

títulos de vehículos.

- Citizens Service Center, 1675 Garden of the Gods Rd. (80907), *Se habla español*.....520-6245
- Centennial Hall, 200 S. Cascade Ave. (80903).....520-6243
- Powers, 5650 Industrial Pl., #100 (80916).....520-6700
- Union Town Center, 8830 N. Union Blvd. (80920).....520-7911

EI PASO COUNTY PARKS DEPARTMENT.....520-7529

2002 Creek Crossing (80905) www.elpasoco.com/Parks

Plans, designs and maintains regional parks, natural open spaces, trails and developed areas with recreational facilities and interpretive nature programs. Picnic areas are available for reservation or, if not reserved, are available on a first-come, first-serve basis. Hours: Mon. - Thurs. 8 a.m. - 4:30 p.m.

Se planifica, diseña y mantiene parques de la región, incluyendo campos abiertos naturales, caminos y áreas desarrolladas con facilidades recreacionales y programas para estudiar a la naturaleza. Áreas para hacer picnic son disponibles para ser reservadas o, si no se reservan, son disponibles en orden de llegada. Horas: lunes a jueves 8 a.m. - 4:30 p.m.

EL PASO COUNTY PUBLIC HEALTH.....578-3199

1675 Garden of the Gods Rd., Ste. 2044 (80907) www.elpasocountyhealth.org Se habla español.

Birth and Death Records; Community Health Plans; Health Data Requests; Health Indicators Report; Child Immunizations; Child Health Programs (nurse home visits and childcare training for low-income families, special needs program for children and youth); Women and Children's Clinic (women's checkups); Health Clinic; Tuberculosis Screening; Sexually Transmitted Disease Screenings; Health Exams and Screenings; Public Health Threats and Issues Education; Monitors Air Quality and Food Safety; Meth Lab Cleanup; On-site Wastewater Systems; Water Quality Testing; Bioterrorism and Emergency Response; Infant Safety Education; Motorcycle Safety and Tobacco Prevention; Permits, Licenses and Inspections of Food; Health and Child Care Establishments and Vendors.

Registros de nacimiento y defunción, Planes de Salud de la Comunidad, Peticiones de Información sobre la Salud, Reporte de Indicadores de la Salud, Vacunas Infantiles, Programas de Salud Infantil (visitas de enfermeras a hogares y entrenamiento para cuidado para niños para familias de bajos ingresos, programas de necesidades especiales para niños y jóvenes), Clínicas para Mujeres y Niños (se proporcionan revisiones medicas para mujeres), Clínica para la Salud, Estudios para Detectar la Tuberculosis, Estudios para Detectar Enfermedades de Transmisión Sexual, Estudios y Examinaciones para la Salud, Educación sobre Amenazas y Asuntos de la Salud Publica, Controla la Calidad del Aire y Seguridad Alimenticia, Limpieza de Laboratorios de Metanfetamina, Sistemas de aguas residuales, Examinación de la Calidad del Agua, Bioterrorismo y Atención a Emergencias, Programas Educativos para la Seguridad Infantil, Seguridad de Motocicletas y Prevención de Tabaco, Permisos, Licencias e Inspecciones de Alimentos, Establecimientos de Salud y Cuidado para Niños y Vendedores.

Provides the following services / El departamento ofrece los siguientes servicios:

- AIDS Virus (Antibody) & STD Testing / Exámenes de Diagnóstico del Sida: Provides tests and counseling for HIV infection. Completely confidential service. Also provides STD testing.
Servicio confidencial para el diagnóstico del SIDA y otras enfermedades venéreas (STD) y grupos de apoyo para personas afectadas por estas enfermedades.
- Breast & Cervical Health Program / Programa de Salud para Enfermedades del Seno y la Matriz: Screening for women with no health insurance coverage, ages 40-64. Free for qualifying women.
Exámenes médicos de los senos y matriz para mujeres de 40 o más años de edad, sin seguro médico. El servicio es gratuito para personas sin recursos.
- Health Care Program for Children with Special Needs / Programa de Salud para Niños con Necesidades Especiales: Provides services for persons aged 0 to 21 with special needs or potential handicaps.
Ofrece servicios para personas de 0 a 21 años con impedimentos o posibles impedimentos físicos o mentales.
- Immunization Clinic / Clínica para Vacunas: Provides immunizations, blood pressure checks and

TB skin tests. By appointment only. Hours: Mon. - Fri., 8 a.m. - 11:50 a.m., 1 p.m. - 3:50 p.m.

La clínica ofrece programas de inmunización (vacunas), control de presión arterial, exámenes de Tuberculosis (TB). Debe llamar para hacer cita. Horas: lunes a viernes 8 a.m. - 11:50 a.m.; 1 p.m. - 3:50 p.m.

- Tuberculosis Clinic / Clínica para Tuberculosis: Provides skin tests, and treatment / evaluations for people with Tuberculosis or who have been in contact with others who have Tuberculosis. Hours: Mon., Wed., and Fri., 9 a.m. - 12 p.m., 1 p.m. - 3 p.m.

Se proporciona exámenes de las pruebas cutáneas y el tratamiento / evaluaciones para las personas con Tuberculosis (TB) o que han estado en contacto con otras personas que tienen Tuberculosis (TB).

- WIC Program (Women, Infants and Children Nutrition Program) / Programa de Nutrición para Niños y Mujeres: Provides nutrition and breast-feeding education, health referrals, and special supplemental foods for women, infants and children who qualify.

Este programa ofrece educación en el área de nutrición y amamantamiento, referencias para programas de salud, y alimentos suplementarios para mujeres, infantes, y niños que califican para la ayuda.

- Women’s Clinic / Clínica para Mujeres: Services and referrals include birth control and counseling for women, health education, pap smears, breast exams, and testing for sexually transmitted diseases.

La clínica le ofrece a las mujeres servicios y referencias para el control de la natalidad, consejos, educación en el área salud, pruebas Papanicolaou (pap), y exámenes del seno y para enfermedades transmitidas por vía sexual.

- Vital Records / Registro de Documentos: Birth and death records for El Paso County. Certified copies available. Fees: Birth, \$17.75 for first copy; Death, \$17 for first copy. All additional copies are \$10. Hours: Mon. - Fri., 7:45 a.m. - 4 p.m.

Registro de nacimientos y de defunción para el condado de El Paso. Copias certificadas son disponibles. Costos: Nacimiento- \$17.75 por la primera copia; Defunción- \$17 por la primera copia. Todas las copias adicionales son \$10. Horas: lunes a viernes 7:45 a.m. - 4 p.m.

EL PASO COUNTY SHERIFF’S DEPARTMENT.....390-2000

<http://shr.elpasoco.com>

- Criminal Justice Center, 2739 E. Las Vegas St. (80906).....390-2000
- Law Enforcement Bureau, 101 W. Costilla St. (80903).....520-7333
- Metro Detention Facility, 210 S. Tejon St. (80903).....520-7100

The Sheriff’s Department is made up of Detention, Law Enforcement and Support Services. The Detention Bureau operates the county detention facilities and maintains a safe, secure environment at the Criminal Justice Center (CJC) and the Metro Work Release Facility (MWRF) for those incarcerated. The Law Enforcement Bureau is made up of Emergency Services, Investigations and Patrol, which help preserve the peace, carry out rules and laws, and share fire warden and search and rescue responsibilities. The Support Services Bureau provides public safety support through manpower, fiscal and material resources.

El Departamento del Alguacil tiene tres agencias: Detención, Orden Público y Servicios de Apoyo. La Agencia de Detención opera los centros de detención del condado y mantiene un ambiente seguro y protegido en el Centro de Justicia Criminal (CJC) y el Centro de Libertad de Trabajo Metropolitano (MWRF) para aquellos en prisión. La Agencia para el Orden Público tiene tres divisiones: Servicios de Emergencia, Investigaciones y Patrulla, los cuales todos preservan la paz, cumplen con los reglamentos y leyes, y comparten la lucha contra incendios y responsabilidades de búsqueda y rescate. La Agencia de Servicios de Apoyo proporciona seguridad al público por medio de personal, recursos fiscales y materiales.

ENERGY RESOURCE CENTER.....591-0772

5920 Paonia Ct. (80915) www.erc-co.org

Offers weatherization, furnace servicing, blower door testing, refrigerator updates and insulation installation for low-income families. Free energy audits available upon qualification. Must fill out application. Hours: Mon. - Fri., 7:30 a.m. - 4 p.m.

Ofrece climatización, servicios para los hornos de calefacción, examinación de calefacciones, actualizaciones a refrigeradoras e instalaciones de insolación para familias de bajos recursos. Auditorias de energía gratis disponibles si llenan los requisitos. Es necesario llenar una solicitud. Horas: lunes a viernes 7:30 a.m. - 4 p.m.

ENTRADA SCHOOL-BASED HEALTH CENTER.....226-3944

1740 Pepperwood Dr. (80910) www.peakvista.org/locations/school-based-health-centers

Serving Harrison School District 2 students and their siblings, ages birth to 21 years, and children enrolled in the Harrison D-2 Head Start program through Community Partnership for Child Development. ENTRADA offers free and no co-pay physicals; shots; care for illnesses/injuries; counseling and referral services, including dental. Also provides outreach specialists who work with patients to provide screening and processing for Medicaid, CHP+, CICP and sliding-scale enrollment. Hours: 8 a.m. - 4 p.m.

Sirviendo al Distrito Escolar Dos de Harrison y todos sus hermanos desde el nacimiento hasta los 21 años de edad y los niños inscritos en el Distrito Escolar 2 de Harrison del programa de Head Start por medio de Community Partnership for Child Development. ENTRADA ofrece físicos gratis/sin pago compartido, vacunas, cuidado para enfermedades/heridas, asesoría y servicios para referencias, incluyendo dental. También proporcionan especialistas con relaciones en la comunidad que trabajan con pacientes para proporcionarles evaluaciones y proceso para Medicaid, CHP+, CICP e inscripción a una escala móvil según los ingresos. Horas: lunes a viernes 8 a.m. - 4 p.m.

FAMILY HARBOR, A.....465-5000

1330 Quail Lake Loop, Ste, 200 (80906) www.afamilyharbor.com

Provides counseling and mental health services for children, adolescents and adults for various situations, including depression, autism, behavioral issues, marriage and divorce counseling, anxiety, child rearing and more. Offers testing, psychiatric evaluation and medication management. Accepts most insurances, including CHP+ and value options for care.

Se proporciona asesoría y servicios para la salud mental de niños, adolescentes y adultos por varias situaciones, incluyendo depresión, autismo, asuntos del comportamiento, asesoría matrimonial y de divorcio, ansiedad, crianza y más. Se ofrece exámenes, evaluaciones psiquiátricas y el manejo de medicamentos. Se aceptan casi todos los seguros médicos, incluyendo CHP+ y opciones de valor para el cuidado.

FAMILY LIFE SERVICES.....632-4661

1880 S. Cascade Ave. (80905) www.flscs.com

Two-year transitional Christian residential program for single mothers aged 18 and older and their children. Provides low-fee, on-site living quarters, professional counseling, one-to-one mentoring, crisis assistance, and life skills development.

Programa de residencia temporal por dos años para madres solteras, en las edades de 18 años o mayor, y a sus hijos. Se proporciona vivienda en el mismo sitio a un costo bajo, asesoría profesional, orientación individual con mentor, asistencia para crisis, y el desarrollo para manejar problemas de la vida cotidiana.

FIRST VISITOR.....344-6639

340 Printers Parkway (80910) www.peakvista.org/services/first-visitor Se habla español.

Home visitation for expectant and new parents. Trained volunteers provide support, information and connection to community resources; ideas to promote child's growth and development; methods of dealing with crying, feeding and sleeping; immunizations and healthcare referrals; and help find quality child care options. Parents receive supplies and a blanket/quilt. Visiting volunteers can remain with family and child for up to 3 years of age. One- and two-year language development classes and case management available as well. Also takes car seat requests and provides car seat safety checks.

Se ofrecen visitas para padres futuros y recientes. Voluntarios entrenados proporcionan apoyo, información y conexiones con recursos en la comunidad; ideas para promover el crecimiento y desarrollo del niño; métodos para tratar con el llanto, alimentación y horas de dormir del bebé; se proporcionan vacunas y referencias para la asistencia médica; y ayuda a encontrar

opciones para el cuidado de niños de calidad. Los padres reciben suministros y una colcha o edredón. Los voluntarios pueden seguir con la familia y el niño hasta que cumpla 3 años de edad. También son disponible clases para el desarrollo del lenguaje de uno y dos años y gestiones de casos. Se ofrecen asientos de coche y realiza controles de seguridad del asiento de coche.

FOOD ASSISTANCE PROGRAM (SNAP).....444-5124

1675 Garden of the Gods Rd. (80907) dhs.elpasoco.com/Pages/FoodAssistance.aspx *Se habla español.*

Assists low-income households to increase food purchasing power. Enables low-income families to buy nutritious food through an Electronic Benefits Transfer (EBT) card (former QWEST card). Must meet income guidelines (listed online). Must fill out online application. Hours: Mon. - Fri., 8 a.m. to 5 p.m.

Se asisten a familias de bajos ingresos a aumentar el poder de comprar alimentos. Permite que familias de bajos ingresos compren alimentos nutritivos por medio de una tarjeta de Transferencia de Beneficios Electronicos (EBT) (formalmente tarjeta de QWEST). Debe de llenar los requisitos de ingresos (listados en la red). Debe de llenar una solicitud por la red. Horas: lunes a viernes 8 a.m. - 5 p.m.

FORT CARSON CHILD, YOUTH AND SCHOOL SERVICES.....526-4188

Ft. Carson (80913) www.mwrfortcarson.com/child-and-youth-services.php *Se habla español.*

Full-time and hourly day care for children 6 weeks to 8 years old for military families and civilians working on Fort Carson. Fees based on yearly income of both spouses for full day. Offers part-day preschool program.

- Family Child Care (FCC) (Full-time home-setting care) / Cuidado para Niños Familiar (Cuidado en hogar de tiempo completo).....526-3338
- Hourly Care (6 weeks - 12 years) / Cuidado por hora.....503-8202

School-Age Services (K - 5th Grade) / Servicios para las edades escolares (K - 5to grado)

- Cheyenne Mountain Kindergarten.....526-5845
- Aspen (1st - 5th Grade).....503-7725
- Patriot (1st - 5th Grade).....526-5424
- Youth Services (6th - 8th Grade) / Servicios para la Juventud.....526-2680
- Sports, Fitness and Nutrition Program / Programa de Deportes, Estado Físico y Nutrición.....526-4425
- Parent Central Services / Servicios Centrales para Padres.....524-0194

Guardería infantil a tiempo completo y por horas para niños entre 6 semanas y 8 años de edad para familias de militares y trabajadores civiles de Fort Carson. El costo es en base a los ingresos de ambos padres. Se ofrece programa pre-escolar para medio día.

FRANCISCAN COMMUNITY COUNSELING CENTER, INC.....955-7008

7665 Assisi Heights (80919) www.franciscancommunitycounseling.org

Personal growth and family enrichment programs; workshops; consultation and counseling for individuals, groups and families. Offers psychotherapy and psychological and intellectual testing. Services offered without regard to affiliation, orientation or ability to pay. Most insurance accepted, and fees are based on a sliding scale.

Programa de desarrollo y enriquecimiento personal y de la familia, talleres, y consultas y asesoría para individuos, grupos y familia. También se ofrece psicoterapia y exámenes psicológicas e intelectuales. Estos servicios se ofrecen sin importar afiliación, orientación o habilidad para pagar. Se aceptan la mayoría de los seguros médicos, y los cobros son en base a una escala móvil según los ingresos.

GLOBELINK.....636-1713

802 S. Tejon St. (80903) www.globelinkflc.com *Se habla español.*

Provides interpreters, instruction and translation of documents for more than 30 languages. ESL and

cultural awareness programs.

Se proporcionan intérpretes, instrucción y traducción de documentos para más de 30 idiomas. Programas de Inglés como Segundo Idioma y Conciencia Cultural.

GOOD NEWS FOUNDATION.....638-8985

125 N. Parkside Dr., Ste. 105 (80909)

Feeds low-income families and individuals through a food bank. Clothing, when available. Applicants must have an address in El Paso County for assistance. Hours: Tues. and Thurs., 10 a.m. - 2 p.m.

Se alimentan a familias e individuos con bajos ingresos por medio de un banco de alimentos. Los solicitantes deben de tener domicilio en el condado de El Paso para recibir asistencia. Horas: martes y jueves 10 a.m. - 2 p.m.

GOODWILL AT HOME.....381-9468

3540 N. Academy Blvd. (80917) www.discovermygoodwill.org Se habla español.

Non-medical home-care service to help individuals maintain their independence by residing in their own homes. Serves seniors; people with disabilities; individuals with early onset Alzheimer's, head injuries and other special medical conditions; and individuals recovering from accidents, stroke or surgery. Provides respite care and light homemaking for disabled individuals or families with a disabled member. Services include light housekeeping, essential errand service, grocery shopping, meal preparation, laundry service, linen changing, transfer assistance, medication reminders, feeding assistance, personal hygiene assistance, ambulation assistance and overnight stays. Hours: Mon. - Fri. 8 a.m. - 4:30 p.m.

Servicios sin relación medica de cuidado en el hogar para asistir a personas a mantener su independencia viviendo en sus propios hogares. Sirven a personas de la tercera edad; personas con discapacidades; personas con inicio temprano de Alzheimer, lesiones a la cabeza y otras condiciones medicas especiales; y personas en recuperación de accidentes, apoplejía o cirugía. Se proporciona cuidados de relevo y servicios domésticos ligeros para personas discapacitadas o familias con un miembro discapacitado. Los servicios incluyen servicios domésticos ligeros, servicios de diligencias esenciales, compra de alimentos, preparación de alimentos, servicios de lavar ropa, cambio de ropa de camas, asistencia para transferir, recordatorios de medicamentos, asistencia para alimentar, asistencia con la higiene personal, asistencia ambulatoria y quedarse a pasar la noche. Horas: lunes a viernes 8 a.m. - 4:30 p.m.

GOODWILL CNA TRAINING.....444-5019

1675 Garden of the Gods Rd. (80907) www.discovermygoodwill.org Se habla español.

Goodwill is in partnership with El Paso County DHS and contracted for several programs. Certified Nursing Assistant - CNA training program for those receiving TANF may be an option. An assessment is conducted to determine if this training is suitable for interested TANF clients.

Goodwill están asociados con el Departamento de Servicios Humanos del condado de El Paso y han sido contratados para varios programas. El programa de entrenamiento para la Certificación de Asistente de Enfermería -CNA puede ser una opción para aquellos que reciben TANF. Se conduce una evaluación para determinar si éste entrenamiento es apropiado para clientes interesados de TANF.

GOODWILL CAREER DEVELOPMENT CENTER.....444-5041

1675 Garden of the Gods Rd. (80907) www.discovermygoodwill.org Se habla español.

Designed for individuals receiving public assistance. Provides individualized job search assistance. A team of job developers assists the job seeker with current job openings, completing applications, securing interviews, and providing one-on-one support and guidance during job search. Also provides hundreds of current job openings, telephones, a fax machine, and access to the Internet. Project Hope (Qwest) provides voicemail addresses for individuals to have a reliable way to receive messages from prospective employers. Also provides access to Pikes Peak Work Force Connections.

Diseñados para personas que reciben asistencia pública. Se proporciona asistencia individualizada para la búsqueda de empleo. Un equipo de promotores de empleo, asisten al buscador de empleo con puestos vacantes, llenar solicitudes, asegurar

entrevistas, y proporcionando apoyo y orientación individual durante la búsqueda de empleo. También se proporciona cientos de puestos vacantes, teléfonos, maquina de fax, y acceso a la red. Project Hope (Qwest) proporciona direcciones de correos de buzones de voz para que las personas tengan una forma fiable para recibir mensajes de posibles empleadores. También proveen acceso a las Conexiones de la Fuerza Laboral de Pikes Peak (Pikes Peak Work Force Connections).

GRANDPARENTS RAISING GRANDCHILDREN.....444-5226

1675 Garden of the Gods Rd. (80907) <http://dhs.elpasoco.com> Se habla español.

Support group designed for grandparents who are the primary caregivers for their grandchildren. Opportunities to better understand their unique roles and learn about resources targeted to their needs. No cost. Free childcare available for meetings held at Community Partnership for Child Development. Este programa es gratis y está diseñado para ayudar a los abuelos que actúan como padres de los nietos. Ayuda a los abuelos a entender el papel que tienen en la formación de sus nietos y los recursos disponibles para sus necesidades. Guardería infantil gratuita.

GRECCIO HOUSING UNLIMITED.....475-1422

1808 W. Colorado Ave. (80904) www.greccio.org. Se habla español.

Provides affordable rental housing to low-income individuals and families. The Resident Enrichment Program assists residents in looking for employment and upgrading their computer skills. Also provides educational materials. Some assistance to residents in crisis or those wanting to improve their lives. Se proporcionan viviendas a precios razonables a personas y familias con bajos ingresos. El Programa de Enriquecimiento a Residentes asiste a residentes a buscar empleo y mejorar sus habilidades de computación. También proporciona materiales educativos. Se ofrece alguna asistencia a residentes en crisis o a aquellos que quieren mejorar sus vidas.

HABITAT FOR HUMANITY.....475-7800

Office: 2105 E. Bijou St., Ste. B (80909) www.pikespeakhabitat.org

Builds and restores homes in partnership with the community for low-income families. Este grupo construye casas para familias de bajos ingresos con ayuda de la comunidad.

HEAD START / COMMUNITY PARTNERSHIP FOR CHILD DEVELOPMENT (CPCD).....635-1536

2330 Robinson St. (80904) www.cpcdheadstart.org Se habla español.

Provides free comprehensive early childhood development and family programs for low-income families with children ages 3 - 4 years old and for children with special needs. Programs are designed to meet each child's educational, emotional, social, health, nutritional and psychological needs to prepare them for success in school and life. Offers parent involvement classes, workshops and support for parents in their role as their child's first teacher. Preschool programs that do not have income requirements are available in some school districts, and affordable childcare combined with Head Start or Early Head Start Literacy programs are available for parents who need full-day, year-round child care. Also offers a therapeutic preschool program for children experiencing severe behavioral challenges. Enrollment applications accepted at the above address from Mon. - Fri., 8 a.m. - 5 p.m.

Se proporciona programas gratis extensos para familias y para el desarrollo de la temprana edad a familias de bajos ingresos con niños en las edades de 3 - 4 años de edad o para familias que tienen un niño con necesidades especiales. Los programas son diseñados para llenar las necesidades educacionales, emocionales, sociales, de salud, nutricionales y psicológicas de cada niño para prepararles a que tengan éxito en la escuela y en la vida. CPCD ofrece clases para la participación de familias, talleres y apoyo para padres en su trabajo como los primeros maestros de su niño. CPCD también ofrece programas pre-escolares gratis que no tienen requisitos de ingresos en algunos distritos escolares. Llame para más información. Cuidado para niños razonable en combinación con los programas de Alfabetización de Head Start y Early Head Start, son disponibles para padres que necesitan cuidado para niños para todo el día, todo el año. También se ofrece un programa pre-escolar terapéutico para niños que tienen problemas de comportamiento severos. Horas: lunes a viernes 8 a.m. - 5 p.m.

HEALTHY COMMUNITIES EPSDT OUTREACH PROGRAM.....365-9386

Memorial Hospital, 1400 E. Boulder St. (80909)

Healthy Communities educates new Medicaid-eligible clients of their rights and health benefits outlined by the EPSDT/CHP+ program guidelines and provides area resources for medical, dental, vision, immunizations, behavioral health, and WIC to name a few. Check in at the Business Office.

Comunidades Sanas educa a nuevos clientes que tienen derecho a Medicaid sobre sus derechos y beneficios de salud según las pautas del programa EPSDT / CHP+ y provee a la vez recursos locales de servicios médicos, dentales, de vista, vacunas, salud mental, WIC entre otros.

HOUSING AUTHORITY OF COLORADO SPRINGS.....387-6700

Lowell Elementary School Bldg., 831 S. Nevada Ave. (80903) www.csha.us

Provides safe and sanitary housing for low-income families residing within the city. Must meet low-income guidelines. Rent paid by tenants based on 30% of the family's adjusted income. Applications taken Mon. - Thurs., 7:30 a.m. - 3:30 p.m. Hours: Mon. - Fri., 7:30 a.m. - 5 p.m.

Residencia o alquiler para personas de bajos ingresos económicos en la ciudad. Los participantes deben cumplir con los requerimientos de ingresos económicos. El costo del alquiler es en base al 30% del ingreso de la familia. El formulario de aplicación se obtiene de lunes a jueves de 7:30 a.m. a 3:30 p.m. El horario de oficina es de lunes a viernes de 7:30 a.m. a 5 p.m.

HOUSING AUTHORITY OF FOUNTAIN.....382-5639

501 E. Iowa Ave., Fountain (80817) Se habla español.

Provides rent assistance for low-income families.

Ayuda con el alquiler a personas de bajos ingresos económicos.

INTERFAITH HOSPITALITY NETWORK OF COLORADO SPRINGS.....329-1244

519 N. Tejon St. (80903) www.ihn-cos.org

Provides intensive case management, and short-term and transitional housing to homeless and low-income families with children. Assists with life skills, helps attain and keep employment, teaches families how to budget, and assigns families a community advocate who works with them while in the program and after they graduate for up to six months. Also offers a Family Day Center on free bus shuttle route that provides space to shower/bathe, wash laundry, prepare formula and food for infants and children, and make and receive phone calls. Enrichment Center has computers and a library to help children with school work. Families stay at host churches from 5 p.m. - 7 a.m. Three meals provided during time of stay. Call for an appointment.

Proporcionan gestión de casos intensivos, y vivienda de corto tiempo y transicional a personas sin hogar y familias con bajos ingresos con niños. Asisten con estrategias para el manejo de la vida cotidiana, ayudan a obtener y mantener empleo, les enseñan a familias a como hacer un presupuesto, y le asignan a familias un consejero comunitario quien trabaja con ellos mientras estén en el programa y hasta 6 meses después que se gradúen. También ofrecen un Centro de Día Familiar, en autobuses de enlace gratis que proporcionan espacio para bañarse, lavar ropa, preparar formula y alimentos para bebés y niños, y hacer y recibir llamadas telefónicas. El Centro de Enriquecimiento para niños tiene computadoras y una biblioteca para ayudarles con el trabajo escolar. Las familias se alojan en sus iglesias anfitrionas desde las 5 p.m. hasta las 7 a.m. del siguiente día. Se proveen 3 comidas durante la estadía. Llame para una cita.

KIDS CROSSING.....632-4569

1440 E. Fountain Blvd. (80910) www.kidscrossing.com

Certifies both foster and foster/adopt homes. Provides a range of services, including ongoing foster parent training, clothing bank, on-staff therapy, foster parent support groups, recreational activities, case management, and more.

Este programa da licencia para residencias temporales y de adopción de niños. Ofrece una variedad de servicios como:

entrenamiento continuo, vestimenta, terapia, grupos de apoyo para representantes o guardianes.

KIDS IN NEED OF DENTISTRY (KIND).....227-1018

Applications.....303-733-3710, ext. 15

825 E. Pikes Peak Ave. (80903), www.kindsmiles.org

Provides low-cost comprehensive dental care to El Paso County children up to age 18 whose families are low-income and are unable to afford private insurance and do not qualify for public assistance.

Proveen cuidado dental extenso a bajo costo a niños hasta la edad de 18 años del condado de El Paso, cuales familias tienen bajos ingresos y no pueden pagar seguros privados y no califican para asistencia pública.

KPC KIDS' PLACE.....634-5439

2503 Holiday Ln. (80909) www.familyconnectionsco.org/kpc_respite_center

Provides temporary crisis and planned child care for children 6 weeks to 6 years of age at no cost to families. A safe place for children when parents experience an emergency for up to 72 hours. Provides care 24 hours a day, 7 days a week, 365 days a year. Also offers family support and education classes through the Nurturing Parenting Program for parents of children up to 17 years of age.

El centro ofrece cuidado para niños entre 6 semanas y 6 años en situaciones de emergencia o de descanso para los padres. Los niños pueden permanecer en el centro hasta 72 horas. El centro funciona 24 horas al día, 7 días a la semana y 365 días al año. También ofrece un programa de apoyo y conocimiento del niño para los padres.

L.E.A.P. (LOW-INCOME ENERGY ASSISTANCE PROGRAM).....1-866-432-8435

<http://dhs.elpasoco.com/Pages/LEAP.aspx> Se habla español. Aplicaciones en español.

Assists low-income households with winter heating costs Nov. 1 - April 30. Households must pay heat costs directly to utility company or fuel supplier or as part of rent. Hours: Mon. - Fri., 8 a.m. - 5 p.m.

Ayuda a familias de bajos recursos a pagar los costos de calefacción en invierno del primero de noviembre al 30 de abril. Residentes deben pagar los costos de calefacción directamente a la compañía que provee la energía o el proveedor de combustibles o como parte de la renta. Horas: lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m.

MARIAN HOUSE LIFE SUPPORT CENTER (CATHOLIC CHARITIES).....578-1222

14 W. Bijou St. (80903), www.ccharitiescc.org Se habla español.

Offers education/support, information and referrals to low-income pregnant women and families with young children. Provides parents with essential basic needs such as baby clothing, blankets, baby equipment, supplies, toys, formula, layettes, diapers and baby food. Also offers a formula referral service, advocacy and case management. Shopping hours are Mon., Wed., and Thurs., 9 a.m. - 1 p.m. and Tuesdays, 10 a.m.-3:30 p.m. *Shopping for formula and diapers open ONLY from 1 p.m. - 2 p.m. on Mon., Wed., and Thurs., and 3:30 p.m. - 4 p.m. on Tuesdays.

Ofrecen educación / apoyo, información y referencias a mujeres embarazadas y familias con bajos ingresos con niños pequeños. Se proporciona a los padres con las necesidades esenciales básicas como ropa para bebés, colchas, equipo para bebés, suministros, juguetes, fórmula, canastillas, pañales y comida para bebés. También se ofrece servicio de referencia para obtener fórmula, apoyo y gestión de casos. El horario de compras es lunes, miércoles y jueves de las 9 a.m. a la 1 p.m. y martes de las 10 a.m. a las 3:30 p.m. *La compra de fórmula y pañales solamente lunes, miércoles y jueves de la 1 - 2 p.m. y los martes de las 3:30 - 4 p.m.

MARIAN HOUSE / SOUP KITCHEN.....475-7314

14 W. Bijou St. (80903) www.ccharitiescc.org Se habla español.

A service of Catholic Charities, Marian House provides hot meals 7 days a week, 365 days a year. Drop-in medical clinic offers basic health needs and consultation, Mon. - Fri., 11:30 a.m. - 1 p.m. Other services include employment search referrals, rent assistance, housing referrals, transportation/ bus tokens, help with acquiring official documents for jobs and housing, life skills and socialization

guidance, social security applications/referrals, medical referrals, education program referrals, case management, and COPE utility assistance. Also provides a clothing closet, sleeping bags and blankets, basic hygiene products, shower facilities and haircuts. Has an on-site social worker and volunteer income tax assistance program. Soup Kitchen Hours: Mon. - Sat., 10:30 a.m. - 1 p.m.; Sundays, 8:45 a.m. - 10 a.m. Marian House Hours: Mon. - Fri., 8 a.m. - 4:30 p.m.

Un servicio de Caridades Católicas, Marian House proporciona comidas calientes 7 días a la semana, 365 días al año. Clínicas medicas sin cita previa ofrecen asistencia para las necesidades medicas básicas y consultas, lunes-viernes de las 11:30 a.m. -1 p.m. Otros servicios incluyen referencias para la búsqueda de empleo, asistencia con el pago de renta, referencias para vivienda, fichas para transporte/autobús, ayuda para adquirir documentos oficiales para trabajos y vivienda, estrategias para el manejo de la vida cotidiana y orientación para socializarse, solicitudes/referencias para el seguro social, referencias medicas, referencias para programas educativos, gestión de casos, y asistencia para servicios públicos COPE. También se proporciona un armario con ropa, sacos de dormir y colchas, productos para la higiene básica, instalaciones para bañarse y recortes de cabello. Tienen en el mismo sitio trabajadores sociales y programas de voluntarios para la asistencia de los impuestos de la renta. Horario para el comedor de beneficencia: lunes a sábado 10:30 a.m.- 1 p.m., domingos 8:45 a.m. - 10 a.m. Horas de Marian House: lunes a viernes 8 a.m. - 4:30 p.m.

MEDICARE / MEDICAID.....(800) 633-4227
See Department of Human Services / Veá el Departamento de Recursos Humanos.

MEMORIAL HOSPITAL HEALTHLINK.....444-2273
5360 N. Academy Blvd., Ste. 220 (80918) www.memorialhealthsystem.com

HealthLink is a phone-based nursing network service that answers health-related questions 7 days a week, 365 days a year (limited hours on holidays). Can direct clients to support groups for a variety of medical needs and refer clients seeking physicians that accept Medicare.

Healthlink es un servicio telefónico de una cadena de enfermeras las cuales contestas preguntas relacionadas con la salud 7 días a la semana, 365 días del año (horas limitadas en feriados nacionales). Pueden dirigir a clientes a grupos de apoyo para una variedad de necesidades médicas y refieren a clientes que buscan a médicos que aceptan Medicare.

MEMORIAL HOSPITAL PEDIATRIC REHABILITATION CENTER.....365-5422
1400 E. Boulder St. (80909) www.mhchildren.com

Services available include: pediatric screenings and speech therapy, language and hearing difficulties. Educational materials available online at: www.memorialhealth.staywellknowledgebase.com.

Una variedad de servicios están disponibles incluyendo evaluaciones de pediatría y terapia del habla, y dificultades con el lenguaje y el oído. También hay materiales educativos a su disposición en una variedad de temas ya sea en el centro o en la red.

MERCY'S GATE.....277-7470
www.mercysgatecs.org

Food Pantry: 4210 Austin Bluffs Pkwy. (Inside Calvary UMC) (80918)

Main Office: 4285 N. Academy Blvd. (Inside Rocky Mtn. Calvary Chapel) (80918)

Commodities Program: 5590 N. Nevada Ave. (Inside Fellowship Bible Church) (80918)

A church network helping with emotional, physical, financial and spiritual needs of families in northern Colorado Springs. Offers a food pantry, USDA commodities program, financial counseling and assistance, rent and utility bill assistance, nurse as needed, tax preparation assistance, legal advice, seasonal need programs, and heart training center. Call for hours and appointments.

Una red de iglesias que ayudan con las necesidades emocionales, físicas, financieras y espirituales de las familias en el área norte de Colorado Springs. Ofrecen despensa de alimentos, programa de comodidades de USDA, asesoría y asistencia financiera, asistencia para la renta y servicios públicos, enfermera si es necesario, asistencia para la preparación de impuestos, consejos legales, programas de necesidad por temporadas, y centro para entrenamiento para el corazón.

Llamar para horario y citas.

MISSION MEDICAL.....219-3402

2125 E. La Salle St. (80909) www.missionmedicalclinic.org

Free clinic for the poor, low-income and uninsured, ages 18-64, offering comprehensive chronic disease management, including primary care, diabetes, dental, vision, behavioral health and cardiac care. Limited capacity each day. Call main number for appointment. Must bring ID, proof of residence, proof of income or lack thereof, and \$10 annual enrollment fee. Not available to Peak Vista patients or those with Medicare, Medicaid or Veteran Medical Benefits. Prescription medications not available. Hours: Mon., Tues., & Thurs., 9:30 a.m. - 5 p.m.

Clínica gratis para los pobres, con bajos ingresos y que no tienen seguro médico, en las edades de 18-64 años, se ofrece manejo de enfermedades crónicas extensas, incluyendo asistencia para cuidados primarios, dental, visión, salud del comportamiento y cuidados cardíacos. Capacidad limite cada día. Llame al número telefónico principal para una cita. Debe de traer identificación con foto, prueba de domicilio, prueba de ingresos o si no tiene ingresos, y un cobro anual de inscripción de \$10. No es disponible para pacientes de Peak Vista o aquellos que tienen Medicare, Medicaid o Beneficios Médicos para Veteranos. No es disponible prescripciones médicas. Horas: lunes, martes y jueves, 9:30 a.m. - 5 p.m.

OIF/OEF VETERAN CARE COORDINATION SERVICES.....1-866-245-6600

17 S. Weber St. (80903) www.operationtbfreedom.org

Free comprehensive service for veterans who have suffered a diagnosed Traumatic Brain Injury (TBI). This service aids TBI veterans by helping them to manage crisis situations, identify resources and learn self-advocacy. Assists with financial issues, housing, benefits, legal issues, counseling, family education and support, medical care, mental health services, employment and technology training.

Servicio gratis y extenso para veteranos que han sufrido un diagnostico de Lesión Traumático Cerebral (TBI). Éste servicio ayuda a veteranos con TBI ayudándoles a manejar situaciones de crisis, a identificar recursos y aprender a auto-ayudarse. Asiste con asuntos financieros, vivienda, beneficios, asuntos legales, asesoría, educación y apoyo familiar, cuidados médicos, servicios para la salud mental, empleo y entrenamiento tecnológico.

OPERATION CAN YOU HEAR ME?.....475-2627

Assistance League of Colorado Springs, 211 E. Costilla St. (80903) www.assistanceleaguecs.org

Audio screening program for children 3½ to 5 years of age. Volunteers screen hearing and make recommendations for rescreening to audiologists if additional testing is needed. Hours: Mon. - Fri., 9:30 a.m. - 3:30 p.m.; Saturdays 9:30 a.m. - 12:30 p.m.

Programa de evaluaciones de oídos para niños en las edades de 3 1/2 a 5 años. Los voluntarios evalúan los oídos y hacen recomendaciones a los audiólogos para re-evaluar si examinación adicional es necesaria. Horas: lunes a viernes 9:30 a.m. - 3:30 p.m.; sábados 9:30 a.m. - 12:30 p.m.

OPERATION SCHOOL BELL.....475-2627

Assistance League of Colorado Springs, 211 E. Costilla St. (80903) www.assistanceleaguecs.org

Provides new school clothing and hygiene kit for children in need and/or with special needs who are in public school to help enhance their self-esteem and encourage regular school attendance. Serves 14 school districts by school referral or appointment only. Available September through December. Special assistance for the extra needy available after December.

Proporcionan ropa nueva para niños con necesidad y a niños con necesidades especiales que asisten a la escuela pública, para ayudarles a aumentar su auto-estima y animarles a que asistan a la escuela regularmente. Sirve a 14 distritos escolares por referencia de parte de la escuela o con cita solamente. Cada niño recibe un abrigo invernal, dos pantalones, dos camisas, cinco pares de ropa interior, 6 pares de calcetines, un gorro, guantes, y un kit de higiene personal. Disponible desde septiembre hasta diciembre. Asistencia especial para los que tienen más necesidad es disponible después de diciembre.

PARTNERS IN HOUSING, INC.....473-8890

455 Gold Pass Heights (80906) www.partnersinhousing.org

Services include providing individuals and families with transitional housing for up to two years with the goal of working toward self-sufficiency, budget counseling, life skills training and classes, therapy, case management, and child enrichment services. Applications available at main office address listed above. Los servicios incluyen proporcionar a personas y familias con vivienda transitoria por hasta dos años con la meta de trabajar hacia el obtener independencia. Asesoría para presupuestos, entrenamiento y clases para obtener estrategias para el manejo de la vida cotidiana, terapia, gestión de casos, y servicios para enriquecer a los niños. Solicitudes están disponibles en la oficina central en la dirección que se menciona arriba.

PEAK VISTA COMMUNITY HEALTH CENTERS.....632-5700

Main Office: 410 Gold Pass Hts., (80906) www.peakvista.org Se habla español.

Provides primary medical, dental and behavioral health care services. Medicaid, Medicare and CHP+ accepted. Must enroll first.

Se ofrece consultas iniciales, dentales y servicios para la salud del comportamiento. Se aceptan Medicaid, Medicare y CHP+. debe de inscribirse primero.

- Convenient Care Clinic / Clínica para Cuidado Conveniente
2502 E. Pikes Peak Ave., 3rd Fl. (80909).....632-5700
- Dental Health Clinic / Clínica Dental
2828 International Circle, Ste. 100 (80910).....475-0783
- Family Health Clinic / Centro de Salud Familiar
2840 International Circle, Ste. 160 (80910).....632-5700
- Homeless Medical Clinic / Clínica para Indigentes
117 W. Rio Grande St. (80903).....471-2789
- Pediatric Health Clinic / Clínica Pediátrica (para Niños)
2828 International Circle, Ste. 140 (80910).....632-5700
- Senior Health Center / Centro de Salud para Personas de la Tercera Edad
722 S. Wahsatch Ave. (80903).....344-7100
- Women’s Health Clinic / Clínica de Salud para la Mujer
350 Printers Parkway (80910).....344-7202

PIKES PEAK FAMILY CONNECTIONS, INC.....634-5439

2503 Holiday Lane (80909) www.familyconnectionsco.org

Offers direct services to families through several programs: Nurturing Parent Program offers parent education classes to help parents gain knowledge and skills for communicating and building a strong relationship with their children, while helping children learn responsibility, manage their behavior and communicate effectively with their parents; KPC Respite Center offers free temporary crisis and planned child care for infants and young children for up to 72 hours. Provides education and outreach services about shaken baby syndrome, child abuse and neglect.

Ofrece servicios directos a familias por medio de varios programas: Programa para Padres para la Crianza el cual ofrece clases educativas a padres para ayudarles a ganar el conocimiento y habilidades para comunicar y construir una relación fuerte con sus niños, mientras ayudan a los niños a aprender responsabilidad, manejar su comportamiento y comunicarse efectivamente con sus padres; KPC Respite Center ofrece cuidado para niños gratis en crisis temporales y niños pequeños hasta un máximo de 72 horas. Se proporciona educación y servicios de asistencia sobre el síndrome del niño sacudido, abuso infantil y negligencia.

PIKES PEAK LIBRARY DISTRICT.....531-6333

www.ppld.org

All locations provide information, resources, books, magazines, audio cassettes, videos, DVDs, CD-

ROMs, compact discs and more. East and Penrose locations provide full reference services. Other services include adult tutoring, child care and referral information, adult literacy and ESL classes, computer skills classes, senior resources and activities, children's activities, employment services, classes and job database, computer/printer/fax/copier use, meeting rooms, assistive technology workstations, wireless internet. Call for branch hours and services. Library cards free.

Todas las localidades proveen información, recursos, libros, cassettes, videos, discos CD-ROM y DVD y más; Las localidades de East y Penrose ofrecen plenos servicios de referencia. Otros servicios incluyen tutoría para adultos, cuidado para niños e información para referencias, clases para la alfabetización adulta e Inglés como Segundo Idioma, clases para las habilidades de computación, recursos y actividades para personas de la tercera edad, actividades para niños, servicios de empleo, clases y base de información de empleo, uso de computadora/imprimadora/máquina de fax/fotocopiadora, salas para reuniones, estaciones laborales para la asistencia tecnológica, conexión de la red inalámbrica. Llamar para horas y servicios de su localidad más cercana.

Branch Locations / Localidades de las Sucursales:

- Briargate Library, 9475 Briar Village Point, Suite 100 (80920).....260-6882
- Cheyenne Mountain Library, 1785 South 8th Street, Suite 100 (80905).....633-6278
- East Library, 5550 N. Union Boulevard (80918).....531-6333
- Fountain Library, 230 S. Main Street, Fountain (80817).....382-5347
- High Prairie Library, 7035 Old Meridian Road (80831).....260-3650
- Monument Library, 1706 Lake Woodmoor Drive (80132).....488-2370
- Old Colorado City Library, 2418 W. Pikes Peak Avenue (80904).....634-1698
- Palmer Lake Library, 66 Lower Glenway (80133).....481-2587
- Penrose Library, 20 N. Cascade Avenue (80903).....531-6333
- Rockrimmon Library, 832 Village Center Drive (80919).....593-8000
- Ruth Holley Library, 685 N. Murray Boulevard (80915).....597-5377
- Sand Creek Library, 1821 S. Academy Blvd. (80916).....597-7070
- Ute Pass Library, 8010 Severy, Cascade, CO (80809).....684-9342
- Library Express, 3337 Cinema Point (80922)
- Mobile Library Services, For information of stops, call 531-6333 ext. 2312

PIKES PEAK UNITED WAY.....632-1543

518 N. Nevada Ave. (80903) www.ppunitedway.org

Addresses community needs through 70 community programs provided by 42 partner health and human service agencies. Programs include: Military Family Assistance Fund; Homeward Pikes Peak; Adult Resources for Care and Help; 2-1-1 Emergency Management; and more. Provides limited information and referrals, performs community assessments, and awards Community Initiative Grants.

Establece y trata las necesidades de la comunidad por medio de 70 programas ofrecidos por 42 agencias asociadas de salud y servicios humanos. Los programas incluyen, pero no son limitados a, Fondo de Asistencia para La Familia Militar; Homeward Pikes Peak; Recursos de Adultos para Cuidado y Ayuda; 2-1-1 Manejo de Emergencias; y más. Se proporciona información limitada y referencias, se desempeñan evaluaciones comunitarias, y se dan Becas de Iniciativa Comunitaria.

PIKES PEAK WORKFORCE CENTER.....667-3700

1675 Garden of the Gods Rd. (80907) www.ppwfc.org

Access to the largest job demand and labor supply listing in the area. Offers WIA (Workforce Investment Act): Job training programs, career planning, financial aid resources, workshops and assessments, services for the disabled and veterans, hiring events and other employment opportunities for economically disadvantaged, unemployed, under-employed, or dislocated workers. Youth Center available for ages 14-21 offers job search assistance, resources, workshops, pre-GED testing and a summer job program. Satellite location at the Lorraine Education and Community Center in Fountain.

Se da acceso a la más extensa lista de empleos en demanda y suministros de labor en el área. Se ofrece WIA (Acto de Inversión para La Fuerza Laboral): Programas de entrenamiento para empleo, planificación para profesión, recursos de asistencia financiera, talleres y evaluaciones, servicios para personas discapacitadas y veteranos, eventos de contratación y otras oportunidades de empleo para personas en desventaja económica, desempleo, subempleados, o trabajadores desplazados. Hay un Centro para Jóvenes disponible para las edades de 14-21 años que ofrece asistencia para la búsqueda de empleo, recursos, talleres, GED.

RESOURCE EXCHANGE, THE.....380-1100

418 S. Weber St. (80903) www.tre.org Se habla español.

Early Intervention helps support families with children ages 0-3 that have developmental delays or disabilities; Family Support serves children 3 years and older with developmental disabilities who are living at home with their parents; Children's Extensive Support (CES) Medicaid Waiver serves children 0-18 years old with developmental disabilities and provides Medicaid benefits and additional services to a small number of children; Supported Living Services (SLS Waiver) serves adults with developmental disabilities who are living on their own or at home; and Comprehensive Services (HCB-DD Waiver) serves adults with developmental disabilities not living in their home or with a parent/relative.

Intervención Temprana para edades de 0-3 años que ayuda a apoyar a familias con niños que tienen retrasos en el desarrollo o discapacidades; El Apoyo Familiar sirve a niños de 3 años o mayores que tengan discapacidades del desarrollo y que vivan en casa con sus padres; El Apoyo Extenso Infantil (CES) Medicaid Waiver sirve a niños de 0-18 años de edad con discapacidades del desarrollo y proporciona beneficios de Medicaid y servicios adicionales a una cantidad pequeña de niños; Servicios de Apoyo para Vivir Solo (SLS Waiver) sirve a adultos con discapacidades del desarrollo que viven solos o en casa; y Servicios Extensos (HCB-DD Waiver) sirve a adultos con discapacidades del desarrollo que no viven en su casa o con un padre/familiar.

RESOURCE EXCHANGE, THE / EARLY INTERVENTION ONLY.....577-9190

125 N. Parkside Dr., Suite 201 (80909) www.tre.org. Se habla español.

Assists families with children, birth to 3 years of age, who are developmentally delayed (i.e. social-emotional, communication, Down Syndrome, autism). A team of professionals develops a plan of supportive and professional services for each child and family. Helps identify strengths and concerns to enhance families' abilities to access supports and services within their community. Service coordination, IFSP development, preschool transition, and resource and referral services.

Ayudan a familias con niños desde el nacimiento hasta los tres años de edad que tienen retrasos en el desarrollo (ej. social-emocional, comunicación, Síndrome de Down, autismo). Un equipo de profesionales desarrolla un plan de servicios de apoyo y profesionales para cada niño y familia. Ayudan a identificar los puntos fuertes y preocupaciones para aumentar las habilidades de la familia para acceder apoyos y servicios dentro de la comunidad. Coordinación de servicios, desarrollo de planes IFSP, transición a la pre-escuela, y recursos y servicios para referencias.

SAFE PASSAGE (Children's Advocacy Center).....636-2460

423 S. Cascade Ave. (80903) www.safepassagecac.org

Provides a home-like environment where abused children are interviewed, examined and videotaped for investigation by law enforcement and social services. Children are referred for crisis intervention and support services to begin the healing process. Provides court preparation program to educate child victims and their families about the court process. Offers a psychotherapy-educational support group for parents of sexual assault victims, teens and other children's groups. Provides referrals for therapy. Serves children to age 18. Foster parent groups for informed supervision also available. No fee.

Provee un ambiente cálido y hogareño donde los niños víctimas de abuso son entrevistados, examinados y filmados para investigaciones de la policía y de servicios sociales. Los niños son remitidos a intervención para crisis y servicios de apoyo para comenzar un proceso de recuperación. Se proporciona un programa de preparación para asistir en corte para educar a niños víctimas y a sus familias sobre el proceso de corte. Ofrece un grupo de apoyo de psicoterapia-educativa para los padres

de víctimas de abuso sexual, adolescentes y otros grupos para niños. Proveen servicios de referencia para terapia. Atiende niños hasta los 18 años. También son disponibles Grupos para Padres Adoptivos Temporales para supervisión informada. Servicio gratuito.

SALVATION ARMY.....See Numbers Below

908 & 922 Yuma St. (80909) www.tsacs.org

Programs: Temporary family housing for those transitioning from homelessness to self-sufficiency; R.J. Montgomery Center, a 24/7 homeless shelter for individuals and families that offers education, individualized care and a clean, safe place for children; Family Services offers emergency basic needs; Red Shield Community Center, an after-school education program and summer camp for at-risk youth; Senior Lunch Program offers lunch for low-income seniors; Soup Run provides meals for the homeless via the Salvation Army Food Mobile; and drug and alcohol rehabilitation centers.

Los programas incluyen: Vivienda familiar temporal para aquellos en transición de desamparo a independencia; Centro R.J. Montgomery, un albergue para personas sin hogar abierto 24/7 para personas y familias que ofrece educación, cuidado individualizado y un ambiente limpio, seguro y protegido para niños; Servicios para la Familia ofrece emergencia para las necesidades básicas; Centro Comunitario Red Shield, un programa educativo para después de la escuela y campamento de verano para jóvenes con alto riesgo; Programa de Almuerzo para Personas de La Tercera Edad ofrece almuerzo a personas con bajos ingresos; Soup Run proporciona comidas para personas sin hogar por medio de La Cocina Móvil del Salvation Army; y centros de rehabilitación para drogas y alcohol.

- Transitional Housing / Viviendas de Transición
910 Yuma St. (80909).....635-1287
- R.J. Montgomery Center / Centro R.J. Montgomery
709 S. Sierra Madre (80903).....578-9190
- Family Services / Servicios para la Familia
908 Yuma St., Colorado Springs (80909).....635-1287
901 S. Santa Fe Ave., Fountain (80817).....382-9230
- Red Shield Community Center / Red Shield Centro de la Comunidad
910 Yuma St. (80909).....884-1044
- The Salvation Army Corps (Church) / La Salvación de Cuerpo de Ejército (Iglesia)
722 S. Wahsatch Ave., Colorado Springs (80903).....884-1040
901 N. Santa Fe Dr., Fountain (80817).....382-1182

SCHOOL DISTRICT 11 ADULT AND FAMILY EDUCATION.....328-3000

1702 N. Murray Blvd. (80915) www.d11.org/adulted

Provides morning, afternoon and evening education classes to adults ages 17 and older in the El Paso County area at 11 different locations. Some classes are free and some are fee-based. The following programs are offered: English as a Second Language (ESL), Adult Basic Education (ABE), and Adult Secondary Education (ASE) which prepares students for the GED exam. The organization also offers free Family Literacy classes for parents and children living in District 11.

El Centro de Educación para Adultos y Familias ofrece educación en el Condado de El Paso y otras 11 áreas para adultos de por lo menos 17 años de edad. Algunas clases son gratis y otras requieren de una cuota. Se ofrecen los siguientes programas: Inglés como Segundo Idioma (ESL, por sus siglas en inglés), Educación Básica para Adultos (ABE, por sus siglas en inglés) y Educación Secundaria para Adultos (ASE, por sus siglas en inglés) los cuales preparan a los estudiantes para el examen GED. También ofrecemos clases de Alfabetismo Familiar gratis para padres que vivan en el Distrito 11 y para sus niños empezando a las seis semanas de edad.

S.E.T. FAMILY MEDICAL CLINICS.....776-8850

825 E. Pikes Peak Ave., Bldg. 29 (80903) www.setofcs.org Se habla español.

Provides health services and basic medical care to the low-income, homeless and uninsured.

Ofrece servicios de salud y cuidado médico básico para personas de bajos recursos o sin seguro médico. Clínica disponible para familias.

Locations:

- Family Medical Clinic. Call for appointment. Mon. - Fri., 8 a.m. - 8 p.m. / Clínica Medica Familiar. Llamar para cita. Lunes a viernes, 8 a.m. - 8 p.m.
825 E. Pikes Peak Avenue (80903).....776-8850, ext. 1103
- Walk-In Homeless Clinic / Clínica sin Cita Previa para Personas sin Hogar
14 W. Bijou St. (80903), Mon. - Fri., 11:30 a.m. - 1 p.m.
- Senior Well-Being Clinic. Call 776-8850. / Clínica para El Bienestar de las Personas de La Tercera Edad. Llamar 776-8850.
- Immunization Clinic. Call 776-8850. / Clínica de Vacunas. Llamar 776-8850.

SMALL SMILES DENTAL CLINIC.....442-0071

2859 E. Fountain Blvd. (80910) www.smallsmiles.com Se habla español.

Dental assistance and service to low-income and Medicaid-eligible children.

Servicio dental para niños que pueden aplicar para Medicaid.

SOCIAL SECURITY ADMINISTRATION.....1-888-880-0688

1049 N. Academy Blvd. (80909) www.ssa.org/denver Se habla español.

Supplemental Security Income provides monthly payments and Medicaid to disabled children and adults, or seniors 65 and over. Income and resource limits apply. Social Security can provide payments to survivors of insured workers, retirees, the disabled, and the dependent spouses and children of Social Security recipients. Hours: Mon. - Fri., 9 a.m. - 3:30 p.m.

El Seguro Social Suplementario provee pagos mensuales y Medicaid a niños y adultos con impedimentos, y personas de más de 65 años. El seguro tiene límites de ingresos y recursos. El Seguro Social provee pagos a sobrevivientes de trabajadores asegurados, jubilados, personas con impedimentos, y los cónyuges e hijos dependientes de las personas que reciben Seguro Social. Horas: lunes a viernes 9 a.m. - 3:30 p.m.

SOCIAL WORK SERVICES (FT. CARSON).....526-4585

EMERGENCIAS/EMERGENCIAS.....526-5050

830 Specker Prussman, Ft. Carson (80913) Se habla español.

Marital conflicts, child maltreatment, spousal abuse, family advocacy, case management, marriage and individual counseling services for active military or family members.

Consejos para resolver conflictos matrimoniales, de maltrato de menores, maltrato conyugal, matrimonio, e individual, para militares activos o jubilados, o miembros de su familia.

SPECIAL KIDS, SPECIAL FAMILIES.....447-8983

424 W. Pikes Peak Ave. (80905) www.skscolorado.org

Child placement agency that recruits, assesses, trains and certifies foster family homes. Emphasis on serving youth with special needs who are part of the child welfare system and may have been abused, neglected, and have or have had multiple placements, mental health problems or severe developmental disabilities. Offers monthly support group meetings, training, crisis intervention, after-hours support, and use of Care and Share Food Bank. Child respite center and daycare for special needs children.

Agencia de Colocación Infantil que recluta, evalúa, entrena y certifica a hogares para servir como familias temporales. El énfasis es en servir a jóvenes con necesidades especiales que son parte del sistema infantil de asistencia pública y que hayan sido abusados, descuidados o que hayan tenido múltiples colocaciones, problemas de salud mental, o discapacidades severas del desarrollo. Ofrece grupos de apoyo con reuniones mensuales, entrenamiento, intervención en casos de crisis, apoyo para después de horas laborales, y uso del programa de Cuidado y Alimento Share Food Bank. También ofrece servicios de relevo y de guardería para niños con necesidades especiales.

SPRINGS RESCUE MISSION.....632-1822

5 W. Las Vegas St. (80903) www.mysrm.org.

Emergency services include, but are not limited to: haircuts, food boxes, clothing, blankets, household items, furniture and other basic living essentials. Meal services include, but are not limited to: meals for the hungry (Samaritan Kitchen, Mon. - Sat., 5 p.m.), monthly food boxes, holiday meals and culinary career training. Other programs/services offered include, but are not limited to: the Box Lunch Catering Educational Program, vocational training, Men's New Life Program, alcohol/addiction recovery support, a family crisis center, and a housing program.

Servicios de emergencia incluyen, pero no son limitados a: recortes de cabello, cajas con alimentos, ropa, colchas, utensilios para el hogar, muebles y otras necesidades esenciales para la vida cotidiana. Servicios de alimentos incluyen, pero no son limitados a: comidas para hambrientos (Cocina Samaritana, lunes-sábado, 5 p.m.), cajas con alimentos mensuales, comidas para días festivos y entrenamiento para la profesión culinaria. Otros programas/servicios que se ofrecen incluyen, pero no son limitados a: Programa Educativo de Abastecimiento de Almuerzos The Box, capacitación profesional, Programa para Hombres New Life, apoyo para la recuperación de alcohol/adicción, centro para crisis familiar, y programa de vivienda.

TESLA EARLY LEARNING CENTER.....520-2538

2560 International Circle (80910) *Se habla español.*

Tesla Early Care Center is a day care center open for children birth to age 3 to help ensure teen parents complete their high school education. Parents must be enrolled in the parenting program, the Educational Opportunity Program (EOP) or GED classes at Tesla. Also open to District 11 students, District 11 staff and community members on a space-available basis. Early Head Start is also available. Follows District 11 school calendar.

El Centro de Cuidado Temprano Tesla es un centro de cuidado para niños desde el nacimiento hasta los 3 años de edad para ayudar a asegurar que padres adolescentes terminen su educación secundaria. Los padres deben de inscribirse en el programa de crianza, el Programa de Oportunidad Educativa (EOP) o en clases para el GED en Tesla. También está abierto para estudiantes del Distrito 11, personal administrativo del Distrito 11, y miembros de la comunidad, si hay cupos. El programa de Early Head Start también está disponible. Sigue el calendario escolar del Distrito 11.

TESSA.....633-1462

24-Hour Crisis Hotline.....633-3819

435 Gold Pass Heights (80906) www.tessacs.org *Se habla español.*

Counseling for sexual assault; temporary shelter and food for women in crisis; information and referral services; victim advocacy, case management; community education; support groups; restraining order assistance; 24-hour crisis intervention; psychotherapy; court support; therapeutic and non-therapeutic support and services to children who have witnessed or been victims of domestic violence.

Asesoría para abusos sexuales; albergue temporal y alimentos para mujeres en crisis; servicios de referencia e información; asesoría para víctimas, educación para la comunidad; grupos de apoyo; asistencia para ordenes de restricción; intervención para crisis con servicio de 24 horas; psicoterapia; apoyo en la corte; apoyo y servicios terapéuticos/no-terapéuticos para niños que han sido testigos o han sido víctimas de violencia domestica.

TRIO EDUCATIONAL OPPORTUNITY CENTER (TRIO EOC).....502-3028

Pikes Peak Community College, 5675 S. Academy Blvd., Rm. A 115 (80906) *Se habla español.*

www.facebook.com/trioeoc

Assists people 19 or older or first generation low-income and other adults exploring educational and career counseling. GED and Adult Basic Education information, ESL, post-secondary education, career testing, counseling, financial aid, admissions assistance, and scholarship application assistance.

Ayuda a personas de 19 años o más o primera generación con bajos ingresos y a otros adultos a explorar oportunidades educativas y orientación profesional. Información para el GED (Equivalente a la secundaria) y Educación Básica para Adultos, Inglés como Segundo Idioma, educación post-secundaria, examinación profesional, asesoría, asistencia financiera,

asistencia para admisiones, y asistencia para las solicitudes de becas.

URBAN LEAGUE OF THE PIKES PEAK REGION, INC.....634-1525

6 S. Tejon St., 8th Fl. (80903) www.ulppr.org

Youth leadership and development program (NULITES) for 6th - 12th graders to foster community service, philanthropy and academic excellence. Se ofrece un Centro de Desarrollo Infantil para niños en las edades de 2-1/2 a 12 años de edad, incluyendo Head Start, Pre-Kindergarten/Kindergarten, Charter Academy (1 y 2 grados) y cuidado para antes y después de la escuela. Ofrece Programa para Padres de Amor y Lógica para ayudar a los padres con habilidades para criar y desarrollar cariño, relaciones positivas entre padres y sus hijos. Liderazgo de Jóvenes y programa de desarrollo (NULITES) para niños en 6to-12 grado para fomentar servicio comunitario, filantropía y excelencia académica.

WESTSIDE CARES.....389-0759

1930 W. Colorado Ave., Bethany Baptist Church basement (80904) www.westsidecares.org

Food pantry; Sunday evening meals; rent and utility assistance (C.O.P.E.); vouchers for clothing, laundry and bus tokens; help with obtaining documentation, such as ID; medical assistance program; seasonal community garden; back-to-school supplies; seasonal/holiday assistance programs; referrals. Westside residents only. Hours: Mon. - Thurs., 9:30 a.m. - 12:30 p.m.; Thursday evenings, 4:30 p.m. - 6:30 p.m. Despensa de alimentos, cenas para domingos; asistencia para renta y servicios públicos (C.O.P.E); vales para ropa, lavado de ropa y fichas para autobús; ayudan para poder obtener documentación, como identificación con foto; programa de asistencia medica; jardín comunitario temporal; útiles escolares para el regreso escolar para niños en edad de ir a la escuela; programas de asistencia de temporada/días festivos; referencias. Residentes de la Zona Occidental de la ciudad únicamente. Horas: lunes a jueves de 9:30 a.m. - 12:30 p.m., jueves por la tarde 4:30 p.m - 6:30 p.m.

WOMEN OF COURAGE, INC.....548-4425

5050 Edison Ave., Suite 109 (80915) www.flscs.org/women-of-courage

Provides spiritual encouragement, emotional support and practical help for single mothers in difficult situations to become self-sufficient. Offers workshops and guidance on topics such as budgeting, goal-setting, relationships, emotional support, nutrition, safety, life and job skills, and more.

Este grupo ofrece estímulo espiritual, apoyo emocional y ayuda práctica para mujeres solteras en situaciones difíciles para que puedan llegar a ser independientes. Ofrece talleres y orientación sobre presupuesto, ponerse metas, relaciones, apoyo emocional, nutrición, seguridad, estrategias para manejar la vida cotidiana y estrategias profesionales y más.

WOMEN PARTNERING.....577-9404

10 S. Institute (80903) www.stfrancis.org

Services help financially vulnerable women and children in the Colorado Springs area. Provides education about resources that assist with the basic needs of housing, utilities, and food; coaching and mentoring to help women access and follow through with these resources; financial resources. Also offers spiritual group opportunities to advance spiritual well-being. Helps women network with each other and the community in working toward self-sufficiency.

Los servicios ayudan económicamente a mujeres vulnerables y niños en el área de Colorado Springs. Se provee educación sobre recursos que asisten con las necesidades básicas de vivienda, servicios públicos, y alimentos; preparación y orientación para ayudar a las mujeres a acceder y llegar al final con estos recursos; recursos económicos. También se ofrecen oportunidades de grupos espirituales para avanzar en un bienestar espiritual. Ayuda a que las mujeres se conecten entre si y la comunidad para trabajar hacia la independencia.

WOMEN'S RESOURCE AGENCY.....471-3170

750 Citadel Dr., E., Suite 3128 (80909) www.wrainc.org Se habla español.

Serves teenage girls and adult women. Provides employment and career counseling, job referrals, and placement assistance. Offers job preparation workshops on job readiness, self-esteem, budgeting,

networking, resume and cover letters, interviewing and communication skills. Other services: computer classes, job coaching, career development group, resource library and job postings, image consulting, and professional attire. Also has an intervention and leadership program for at-risk teen girls.

Ayudan a chicas jóvenes y mujeres adultas. Se proporciona asesoría profesional y de empleo, referencias a trabajos, y asistencia para colocación. Se ofrece talleres para la preparación laboral y capacitación de empleo, auto-estima, presupuesto, establecimiento de contactos, curriculum y cartas de presentación, habilidades para entrevistas y comunicación, y más. Otros servicios incluyen clases iniciales de computación, preparación profesional, grupo de desarrollo profesional, una biblioteca de recursos y anuncios de empleo, consultas sobre la imagen personal, y atuendo profesional (Vestirse para el Éxito). La agencia también ofrece un programa de intervención y liderazgo para chicas jóvenes con alto riesgo.

YMCA OF THE PIKES PEAK REGION.....471-9790

www.ppymca.org *Se habla español.*

- Downtown Family YMCA, 207 N. Nevada Ave. (80903).....473-9622
- Garden Ranch YMCA, 2380 Montebello Dr. W. (80918) *Se habla español*.....593-9622
- Briargate Family YMCA, 4025 Family Place (80920) *Se habla español*.....282-9622
- Fountain Valley YMCA, 301 E. Iowa Ave., Fountain (80817) *Se habla español*.....382-1561
- Tri-Lakes YMCA, 17250 Jackson Creek Pkwy., Monument (80132).....481-8728
- Southeast YMCA, 2190 Jet Wing Dr. (80916) *Se habla español*.....622-9622

Comprehensive youth before and after school care; summer day camps; health, fitness, mentoring and activities for the entire family. Financial assistance available so that everyone may participate. YMCA Active Older Adults: Social and recreational activities, and fitness classes. YMCA Holiday Camp: Provides childcare when kids are out of school, such as Christmas and Spring Break; case management available for those in need of assistance applying for family Medicaid/CHP+.

Programas extensos para jóvenes antes y después de la escuela, campamento de verano durante el día, salud, educación física, mentores, y actividades para toda la familia. Asistencia económica es disponible para que todos puedan participar en el YMCA. Programa de Adultos Mayores Activos: Actividades recreativas y sociales, y clases de educación física. YMCA Holiday Camp (Campamento para Feriados): Se provee cuidado para niños en períodos de vacaciones escolares, como Navidad y vacaciones de primavera; manejo de casos es disponible para aquellos en necesidad de asistencia para solicitar Medicaid/CHP+.

CATEGORY LISTINGS / LISTADOS DE LA CATEGORÍA

ABUSE REPORTING, PREVENTION / Reporte de Abuso, Prevención

A Turning Point of Colorado Springs / Punto de Cambio.....	550-1011
CASA / CASA.....	447-9898
Centro de la Familia / Centro de la Familia.....	227-9170
Child Abuse, Neglect, Prevention & Reporting / Ayuda Contra Abuso de Menores.....	444-5700
Colorado Springs Police Department / Departamento de Policía de Colorado Springs.....	444-7000
Department of Human Services / Departamento de Recursos Humanos.....	636-0000 / TTY: 7-1-1 RELAY
Domestic Violence Crisis Hotline / Línea Directa para Violencia Doméstica.....	633-3819
El Paso County Sheriff's Department / Oficina del Alguacil en Condado de El Paso.....	390-2000
Emily Griffith Centers for Children / Centro para Niños Emily Griffith	636-2122
Genesis Alcohol, Drug & Domestic Violence Treatment Program / Programa Para el Tratamiento de Alcohólicos, Drogas y Violencia Doméstica.....	632-3510
Kidpower / Poder Para Niños.....	520-1311
KPC Kids' Place / Guardería para Emergencias.....	634-5439
National Coalition Against Domestic Violence / Asociación Nacional Contra Violencia Doméstica.....	(303) 839-1852
Pikes Peak Family Connections, Inc. / Red de Familia en Pikes Peak.....	634-5439
Safe Passage (Children's Advocacy Center) / Paso Seguro.....	636-2460
Social Work Services (Ft. Carson) / Trabajadores Sociales (Ft. Carson).....	526-4585
TESSA (Center for Prevention of Domestic Violence) / Centro Para la Prevención de Violencia Doméstica.....	633-1462 / 24-Hour: 633-3819

ADOPTION, FOSTER CARE / ADOPCIÓN Y HOGAR TEMPORAL

Adoption Exchange / Servicios para Adopción.....	(800) 451-5246
Adoption Options / Opciones para Adopción.....	(303) 695-1601
Ariel Clinical Services / Servicios Clínicos Ariel.....	260-6110
Catholic Charities of Colorado Springs / Beneficencia Católica de Colorado Springs.....	636-2345 / 475-7314
Chins Up Youth and Family Services / Servicios para Jovenes y Familias "Adelante".....	636-2122
Colorado Springs Pregnancy Center / Centro Para Embarazadas de Colorado Springs.....	591-2724 / 623-2870
DHS, Foster Care / Departamento de Recursos Humanos, Hogar Temporal.....	636-0000
Emily Griffith Centers for Children / Centro para Niños Emily Griffith.....	636-2122
Family Visitation Center / Centro Para Visita de Familias.....	636-3366
Hope and Home / Hogar Y Esperanza.....	575-9887
Kids Crossing / Niños Cruzando.....	632-4569
Kids' Resource Network, Inc. / Red de Recursos Para el Niño.....	227-7477
Lutheran Family Services of Colorado / Servicios Para Familias Luteranas en Colorado.....	227-7571
Maple Star Colorado / Programa Maple Start en Colorado.....	635-6080
Special Kids, Special Families / Niños con Necesidades Especiales, Familias son Necesidades Especiales.....	447-8983
Synthesis Adoption Services / Servicios de Adopción Synthesis/Trabajos en Común.....	235-2424

ANIMAL ADOPTION, CARE / ADOPCIÓN, CUIDADO DE ANIMALES

9 Lives Rescue / Rescate de Gatos.....	591-4640
All Breed Rescue and Training / Rescate y Entrenamiento de Animales.....	264-6460
Dreampower Animal Rescue / Agencia de Rescate de Animales Dreampower.....	390-7838
Hamlett Spay and Neuter Clinic / Clínica Hamlett de Esterilización y Castración de Animales.....	475-1800
Humane Society / Sociedad Protectora de Animales.....	473-1741
National Mill Dog Rescue / Criadero Nacional de Perros Rescatados.....	495-7679
Pals Forever Animal Rescue / Rescate de Animales Pals Forever.....	528-6590
Safe Place / Lugar Seguro.....	359-0201

BASIC LIVING NECESSITIES / NECESIDADES BÁSICAS

Airman and Family Readiness Center - Peterson AFB / Centro para Soldado de la Fuerza Aérea y Familia.....	556-6141
Army Community Services (Ft. Carson) / Servicios para la Comunidad Militar.....	526-4590
Assistance League of Colorado Springs / Liga de Asistencia Colorado Springs.....	475-1029
Care & Share, Inc. / Cuidar y Compartir, Inc.....	528-1247
Crossfire Ministries, Inc. / Ministerios Crossfire, Inc.....	447-1806

Divine Redeemer Food Pantry / Centro de Ayuda de Alimento para la Comunidad de Divine Redeemer.....	633-5559
Dress for Success / Vístase Para Tener Éxito.....	471-3170
Ecumenical Social Ministries / Ministerios Ecueménicos Sociales.....	636-1916
Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) / Programa Asistencia Para Nutrición Suplementaria (SNAP).....	636-0000
Family Connection Center (Ft. Carson) / Centro Para La Conexión de la Familia.....	526-1070
Good News Foundation / Fundación Buenas Noticias.....	638-8985
Kids Crossing / Niños Cruzando.....	632-4569
Life Support Center, Inc. / Centro de Apoyo Vital, Inc.....	578-1222
Lighthouse Mobile Ministries / Ministerios Móvil El Paro.....	633-6800
Manna Food Ministries / Ministerios de Alimentos Manna.....	635-1057
Marian House Soup Kitchen / Comedores de Beneficencia Marian House.....	475-7314
Meals on Wheels / Comidas Sobre Ruedas.....	884-2300
Mercy's Gate / Puerta de la Misericordia.....	277-7470
Operation Back to School / Operativo Regreso a Clases.....	597-1821
Operation School Bell (Assistance League) / Operativo Timbre Escolar (Liga de Asistencia).....	475-2627
Salvation Army / Ejército de Salvación.....	635-2213
Seventh Day Adventist Community Services Center / Centro Adventista Comunitario de Servicios.....	578-5616
Springs Rescue Mission / Mision Rescate.....	632-1822
Walt Fortman Community Center / Centro de la Comunidad Walt Fortman.....	382-8515
Westside Cares (Westside residents only) / Cuidados Westside (Solamente residentes del lado Oeste).....	389-0759
WIC Program (Women, Infants and Children's Program) / Programa para Niños, Infantes y Mujeres.....	578-3199
Women Partnering / Mutuo Apoyo Para Mujeres.....	577-9404

BUDGET COUNSELING / CONSEJOS SOBRE SU PRESUPUESTO

Army Community Services (Ft. Carson) / Servicios Para la Comunidad Militar.....	526-4590
Consumer Credit Counseling Service / Servicio de Orientación de Crédito para Consumidores.....	576-0909
Cornerstone Credit Counselors, Inc. / Consejeros de Crédito Cornerstone, Inc.....	272-7867
Expanded Food and Nutrition Education Program / Extensión del Programa de Alimentación, Nutrición y Educación.....	520-7691
Mercy's Gate / Puerta de la Misericordia.....	277-7470
Airman and Family Readiness Center - Peterson AFB / Centro para Soldado de la Fuerza Aérea y Familia.....	556-6141
Westside Cares (Westside residents only) / Cuidados Westside (Solamente residentes del lado Oeste).....	389-0759
Women of Courage / Mujeres con Valor.....	548-4425

COMMUNITY CENTERS / CENTROS COMUNITARIOS

Billie Spielman Community Center / Centro de la Comunidad Billie Spielman.....	344-8994, ext. 251
Colorado Springs Senior Center / Centro de Gente de la Tercera Edad en Colorado Springs.....	387-6000
Deerfield Hills Community Center / Centro de la Comunidad de Deerfield Hills.....	385-5996
Fountain Valley Senior Center / Centro de Gente de la Tercera Edad en Fountain Valley.....	520-6472
Hillside Community Center / Centro Para la Comunidad Hillside.....	385-7900
Lorraine Education and Community Center / Centro de Educación y la Comunidad Lorraine.....	382-1561
Meadows Park Community Center / Centro de la Comunidad Meadows Park.....	385-7940
Otis Park Community Center / Centro Para la Comunidad Otis Park.....	385-5993
Norvell Simpson Community Center / Centro de la Comunidad Norvell Simpson.....	385-7910
Walt Fortman Community Center / Centro de la Comunidad Walt Fortman.....	382-8515
Westside Community Center / Centro de la Comunidad Westside.....	385-7920
Colorado Springs Pride / Centro de Homosexuales Y Lesbianas.....	471-4429

CRIME PREVENTION / PREVENCIÓN DE CRÍMENES

9-1-1 Emergency Services/ Servicios de Emergencia 9-1-1.....	9-1-1
AspenPointe Crisis Services / Servicios para Crisis AspenPointe.....	24-Hour: 635-7000
Colorado Springs Police Department / Departamento de Policía de Colorado Springs.....	444-7595
Colorado State Patrol / Patrulla del Estado de Colorado.....	635-0385
Crime Stoppers / Delate a un Criminal.....	634-STOP (7867)
District Attorney's Office / Oficina Fiscal del Distrito.....	520-6000
Domestic Violence Crisis Hotline / Línea Directa para la Violencia Doméstica.....	633-3819
El Paso County Sheriff's Department / Oficina del Alguacil, Condado de El Paso.....	390-2000
Jail, El Paso County Criminal Justice Center / Cárcel, Centro de Justicia Criminal del Condado de El Paso.....	390-2000
National Domestic Violence Hotline / Línea de Emergencia Nacional de Atención para la Violencia Domestica.....	(800) 799-7233

Neighborhood Justice Center / Centro de Justicia del Vecindario.....	520-6000
Southern Colorado Cure / Curar del sur de Colorado.....	510-9797

DISABILITIES & SPECIAL NEEDS / NECESIDADES ESPECIALES Y INCAPACIDADES

Adult Protective Services / Servicios de Protección del Adulto.....	444-5755
Alpine Autism Center / Centro de Autismo Alpine.....	203-6903
Amblicab Paratransit / Transporte para Personas con Impedimentos Físicos.....	633-4677
American Council of the Blind and Visually Impaired of Colorado / Consejo Americano para Ciegos y Personas con Discapacidad Visual de Colorado.....	(888) 775-2221
The Arc of the Pikes Peak Region / Arco de la Región Pikes Peak.....	471-4800
AspenPointe / AspenPointe.....	572-6100
Attention Deficit Disorder (ADD/ADHD) & Autism Focus Training (All Ages) / Enfocar el Entrenamiento para Trastorno de Déficit de Atención (ADD/ADHD) y Autismo (Todas las Edades).....	687-1229
Autism Society of Colorado, Pikes Peak Chapter / Asociación para Autismo de la División de Pikes Peak.....	(720) 214-0794
BethHaven, Inc. / Corporación de BethHaven.....	632-5920
Brain Injury Association of Colorado / Asociación para Heridas del Cerebro de Colorado.....	(303) 355-9969
C-C Boarding Home / Pensión de C-C.....	635-7159
Canine Companions for Independence / Perros Guías para la Independización.....	260-6151
Center for Hearing, Speech and Language / Centro Auditivo, del Habla y Lenguaje.....	597-3390
Cerebral Palsy Association / Asociación para Parálisis Cerebral.....	638-0808
CHADD (Children & Adults with Attention Deficit Disorders) of Colorado Springs / CHADD (Niños y Adultos con Síndrome de Hiperactividad) en Colorado Springs.....	591-2691
Cheyenne Village, Inc. / La Villa Cheyenne, Inc.....	592-0200
Child Development Center of Colorado Springs / Centro Pediátrico de Rehabilitación y Desarrollo Infantil.....	574-8300
Child Find (School District 11) / Buscar a Niños Perdidos (Distrito Escolar 11).....	328-3111
City of Colorado Springs Therapeutic Recreation Program / Programa de Recreación Terapéutico de la Ciudad de Colorado Springs.....	385-6958
Colorado Access / Acceso en Colorado.....	(800) 511-5010 / TTY: (888) 803-4494
Colorado Autism Center / Centro para Austimo de Colorado.....	313-2709
Colorado Fund for People with Disabilities / Fondo Colorado para Personas con Incapacidades.....	(303) 733-2867
Colorado Lions Camp / Campamento del Club de Leones de Colorado.....	687-2087
Colorado School for the Deaf and Blind / Escuela para Sordos y Ciegos.....	578-2100
Colorado Springs Down Syndrome Association / Asociación de Colorado Springs para Síndrome Down (Trisomía).....	633-1133
Colorado Springs Fragile X Syndrome Support Group / Asociación de Colorado Springs para el Síndrome de Cromosoma X (Síndrome Martin-Bell).....	391-2249
Colorado Springs Independence Center (For people with disabilities) / Centro para la Independiente de Colorado Springs (Para personas con discapacidades).....	471-8181 / Video Phone: 358-2513
Community Link, Inc. / Enlace Comunitario, Inc.....	622-1556
Community Living Alternatives, Inc. / Corporación para Alternativas para Vivienda Comunal.....	(303) 745-8015
Community Partnership for Child Development (CPCD) Asociación de la Comunidad para el Desarrollo del Niño.....	635-1536
Cystic Fibrosis Foundation - Denver / Fundación de Fibrosis Quística - Denver.....	(303) 296-6610
Department of Human Services / Departamento de Recursos Humanos.....	636-0000 / TTY: 7-1-1 RELAY
Developmental Pediatrics / Pediatría de Desarrollo.....	475-0477
Disabled American Veterans / Veteranos de la Guerra con Alguna Incapacidad.....	591-8787
Division of Vocational Rehabilitation / División de Rehabilitación Vocacional.....	635-3585 / TTY: 635-0529
Early Head Start (CPCD) / Programa de Early Head Start.....	635-1536
Early Intervention Colorado / Intervención Temprana en Colorado.....	(888) 777-4041
El Paso County Public Health / Departamento de Salud Pública.....	578-3199 / TTY: 578-3193
Epilepsy Foundation of Colorado / Fundación de Epilepsia de Colorado.....	(888) 378-9779
Goodwill at Home / Casa Goodwill.....	381-9468
Discover Goodwill / Goodwill.....	635-4483
Division of Vocational Rehabilitation / División de Rehabilitación Vocacional.....	635-3585 / TTY: 635-0529
Head Start (CPCD) / Programa de Head Start.....	635-1536
Legal Center for People with Disabilities and Older People / Centro Legal Para Personas con Incapacidades y de la Tercera Edad.....	(303) 722-0300
March of Dimes / Marcha de Los Centavos.....	473-9981

Meals on Wheels / Comidas Sobre Ruedas.....	884-2330
Medicaid-Medicare Services / Servicios Medicaid-Medicare.....	(800) 633-4227
Goodwill Career Development Center / Centro de Desarrollo de la Carrera (Goodwill).....	444-5041
Lighthouse International (Visually Handicapped Services) / Lighthouse International (Servicios para Personas con Discapacidad Visual).....	(800) 829-0500
Mosaic / Mosaico.....	380-0451
Multiple Sclerosis Alliance of Southern Colorado / Alianza para Esclerosis Múltiple del Sur de Colorado.....	633-4603
Muscular Dystrophy Association (Support Group) / Asociación de Distrofia Muscular (Grupo de Apoyo).....	260-8777
National Association for Parents of Visually Impaired / Asociación Nacional para Padres de Hijos(as) con Discapacidad Visual.....	(800) 562-6265
National Federation of the Blind - Colorado / Federación Nacional para Personas Ciegas - Colorado.....	265-1083 / (303) 778-1130 ext. 233
Operation School Bell (Assistance League) / Opertivo Timbre Escolar (Liga de Asistencia).....	475-2627
Peak Parent Center, Inc. / Centro de Padres Peak.....	531-9400
Pikes Peak Board of Cooperative Educational Services (PPBOCES - Special Education Services) / Mesa Cooperativa para Servicios Educativos de Pikes Peak (PPBOCES - Servicios de Educación Especial).....	570-7474
Pikes Peak Partnership and Disability Services, Inc. / Programa de Colaboración Pikes Peak y Servicios de Discapacidad, Inc.....	633-4601
Pikes Peak Therapeutic Riding Center / Centro de Equitación Terapéutica.....	495-3908
Rebuilding Together / Construyendo de Nuevo Juntos.....	344-1746
Relay Colorado / Relay Colorado.....	7-1-1 / (800) 682-8706 / TTY: 800-682-8786
Resource Exchange, The / Intercambio de Recursos.....	380-1100
Rocky Mountain ADA, Meeting the Challenge Inc. / Asociación Dental de las Montañas Rocosas, Respondiendo a Lo Difícil.....	444-0268 / TTY: (800) 949-4232
Rocky Mountain Health Care / Centro de Salud Rocky Mountain.....	457-0660
School District 11 Preschool Program / Programa Pre-escolar del Distrito 11.....	328-3111
Sign Language Network / Red del Lenguaje a Señas.....	Video: 358-2461 / TTY: 599-4517
Social Security Administration / Administración del Seguro Social.....	(888) 880-0688
Special Kids, Special Families / Niños con Necesidades Especiales, Familias con Necesidades Especiales.....	447-8983
Special Olympics / Olimpiadas Especiales.....	574-8480
Stuttering Foundation, The / Fundación Americana de la Tartamudez.....	(800) 992-9392
Metro Mobility (ADA Paratransit Service) / ADA Servicio de Transporte.....	392-2396
Taxi Service - Yellow Cab / Servicio de Taxi.....	777-7777
Temporary Assistance for Needy Families (TANF) / Ayuda Temporal para Familias Necesitadas (TANF).....	444-8178
The Resource Exchange (TRE) / El Intercambio de Recursos.....	380-1100
Tourette's Syndrome Association / Asociación del Síndrome de Tourette.....	(720) 212-7535

DIVERSITY/ DIVERSIDAD

Centro de la Familia / Centro de la Familia.....	227-9170 / 24-Hour Crisis Hotline: 337-5346
GlobeLink / GlobeLink.....	636-1713
Latin American Educational Foundation / Fundación Latino Americana de Educación.....	(303) 446-0541
LULAC National Education Service Center / Centro Nacional de Servicios Educativos LULAC.....	(202) 833-6130
Mi Casa Business Resource Center for Women (Pueblo) / Centro de Recursos Empresariales para Mujeres.....	542-0091
National Association for the Advancement of Colored People (NAACP) / Asociación Nacional para el Avance de Personas Minoritarios (NAACP).....	475-7255
“Su Familia” National Hispanic Family Health Helpline / Ayuda para la Salud de la Familia Hispánica.....	(866) 783-2645
Urban League of the Pikes Peak Region / Liga Urbana de la Region de Pikes Peak.....	634-1525
White Bison, Inc. / Corporación Bisonte Blanco.....	(877) 871-1495

EARLY CHILDHOOD EDUCATION & CHILD CARE / EDUCACIÓN TEMPRANA & CUIDADO DE NIÑOS

Air Force Academy, Child Development Center / Centro del Desarrollo del Niño, Academia de la Fuerza Aérea.....	333-6779
Child Care Connections / Red de Guarderías Infantiles.....	638-2070
Child Development Center of Colorado Springs / Centro del Desarrollo del Niño de Colorado Springs.....	574-8300
Early Connections Learning Centers / Centros de Aprendizaje para Niños.....	632-1754
Child Support Services of Colorado / Servicios para la Manutención en Colorado.....	457-6331
Community Partnership for Child Development (CPCD) /	

Asociación de la Comunidad Para el Desarrollo del Niño.....	635-1536
Early Head Start (CPCD) / Programa de Early Head Start.....	635-1536
Early Intervention Colorado / Intervención Temprana en Colorado.....	(888) 777-4041
Fort Carson Child and Youth Services / Servicio Para Niño Y Joven en Fort Carson.....	526-4188
Head Start (CPCD) / Head Start Programa Para el Desarrollo del Niño.....	635-1536
Parents as Teachers / Padres como Maestros.....	328-3023
Princeton Academy / Academia Princeton.....	630-1080
School District 11 Preschool Program / Programa Pre-Escolar del Distrito 11.....	328-3111
Tesla Early Care Center (School District 11) / Centro de Cuidado Infantil Tesla.....	520-2538
Westside Community Center / Centro de la Comunidad (Westside).....	385-7920
YMCA of the Pikes Peak Region / Programas de la YMCA en la Región de Pikes Peak.....	471-9790

**EDUCATION, EDUCATIONAL ASSISTANCE /
EDUCACIÓN, ASISTENCIA EDUCACIONAL**

Adult & Family Education / Educación para Adultos y Familias.....	328-3000
Center on Fathering / Centro para Parternidad.....	634-7797
Challenge Foundation, The / La Fundación para Desafíos.....	(303) 209-3364
Children’s Literacy Center / Centro de Educación para Niños.....	471-8672
Teens with Promise / Agencia para Adolescentes.....	266-0106
Colorado School for the Deaf and Blind / Escuela para Sordos y Ciegos.....	578-2100
Colorado Technical University / Instituto Técnico de Colorado.....	598-0200
Community Partnership Family Resource Center / Centro de Recursos para la Familia de Community Partnership.....	686-0705
DeVry University / Universidad DeVry.....	632-3000
Everest College / Colegio Everest.....	638-6580
Intellitec Colleges / Colegio Técnico Intellitec.....	632-7626
Job Corps / Centro de Empleo.....	(970) 487-3576 / (800) 733-5627
Latin American Educational Foundation / Fundación Latino Americana de Educación.....	(303) 446-0541
Lorraine Education and Community Center / Centro de Educación y la Comunidad Lorraine.....	382-1550
LULAC National Education Service Center / Centro Nacional de Servicios Educativos LULAC.....	(202) 833-6130
Mountain Post Training & Education Center (Ft. Carson) / Adiestramiento Posta Montaña y Centro Educativo (Ft. Carson).....	526-8039
National American University / Universidad Americana Nacional.....	590-8300
Norvell Simpson Center / Centro Norvell Simpson.....	385-7910
Parents Challenge / Desafío para Padres.....	473-5430
Pikes Peak Community College / Colegio Universitario Pikes Peak.....	502-2000 / TTY: 502-3333
Pikes Peak Library District / Distrito Bibliotecario Pikes Peak.....	531-6333
Regis University / Universidad Regis.....	264-7000
TRIO Educational Opportunity Center (TRIO EOC) / Centro de Oportunidades Educativas (TRIO EOC).....	502-3028
University of Colorado at Colorado Springs / Universidad de Colorado en Colorado Springs.....	255-8227 / (800) 990-8227
University of Phoenix / Universidad de Phoenix.....	(866) 766-0766 / (800) 834-4646
Urban League of the Pikes Peak Region / Liga Urbana de la Región de Pikes Peak.....	634-1525
Westside Community Center / Centro de la Comunidad (Westside).....	385-7920
Women’s Resource Agency / Agencia de Recursos para Mujeres.....	471-3170

EMERGENCY ASSISTANCE / ASISTENCIA DE EMERGENCIA

9-1-1 Emergency Services / Servicios de Emergencia 9-1-1.....	911
American Red Cross / Cruz Roja de America.....	632-3563
AspenPointe Crisis Hotline / AspenPointe Línea de Crisis.....	635-7000
Bijou House / Centro Bijou.....	635-5078
Care and Share, Inc. / Cuidar y Compartir, Inc.....	528-1247
Catholic Charities of Colorado Springs / Beneficiencia Católica de Colorado Springs.....	636-2345
Colorado Springs Police Department / Departamento de Policía de Colorado Springs.....	444-7000
Child Abuse, Neglect, Prevention, and Reporting / Ayuda Contra Abuso de Menores.....	444-5700
Detoxification Facility / Centro para la Eliminación de Sustancias Tóxicas.....	520-7122
Ecumenical Social Ministries / Ministerios Ecuménicos Sociales.....	636-1916
Evans Army Community Hospital (Ft. Carson) / Hospital Militar Evans (Ft. Carson).....	526-7000
KPC Kids’ Place / Guardería para Emergencias.....	634-5439
National Runaway Switchboard / Centro de Intercambio de Información de Niños Desertores.....	(800) 786-2929
Salvation Army Family Services / Servicios para la Familia del Salvation Army.....	636-3891

Springs Rescue Mission / Misión para Rescate.....	635-1287
Suicide Prevention Partnership / Asociación Para la Prevención de Suicidios.....	596-5433
TESSA - Center for Prevention of Domestic Violence / Centro para la Prevención de Violencia Doméstica.....	633-3819
Walt Fortman Community Center / Centro de la Comunidad Walt Fortman.....	382-8515

EMPLOYMENT, TRAINING / EMPLEO, ENTRENAMIENTO

AspenPointe / AspenPointe.....	572-6100
Air Force Academy, Job Line / Academia de la Fuerza Aérea, Línea de Información de Empleo.....	333-4363
Airman and Family Readiness Center / Centro para Soldados de la Fuerza Aérea y Familia.....	556-6141
Army Community Services (Ft. Carson) / Servicios para la Comunidad Militar.....	526-4590
COMCOR, INC. / COMCOR, INC.....	473-4460
Community Intersections / Puntos de Intercambio de la Comunidad.....	574-6101
Division of Vocational Rehabilitation / División de Rehabilitación Vocacional.....	635-3585 / TTY: 635-0529
Dress for Success / Vístase Para Tener Éxito.....	471-3170
Ecumenical Social Ministries / Ministerios Ecueménicos Sociales.....	636-1916
Forty Plus of Colorado, Inc. / Corporación de Colorado de los “Más de Cuarenta”.....	(970) 472-8990
Goodwill Career Development Center / Centro de Desarrollo para Profesiones de Goodwill.....	444-5041
Job Corps Recruitment / Centro de Empleo.....	596-6850
Junior Achievement of Southern Colorado / Éxito Juvenil del Sur de Colorado.....	636-2474
Mosaic / Mosaico.....	380-0451
Norvell Simpson Center / Centro Norvell Simpson.....	385-7910
Pikes Peak Workforce Center / Centro Laboral de Pikes Peak.....	667-3700
TRIO Educational Opportunity Center (TRIO EOC) / Centro de Oportunidades Educativas (TRIO EOC).....	502-3028
Urban League of the Pikes Peak Region, Inc. / Liga Urbana de la Region de Pikes Peak.....	634-1525
Westside Cares (Westside residents only) / Cuidados Westside (Solamente residentes del lado Oeste).....	389-0759
Women’s Resource Agency / Agencia de Recursos para Mujeres.....	471-3170

**MENTAL HEALTH & FAMILY COUNSELING /
SALUD MENTAL & CONSEJERÍA PARA LA FAMILIA**

AspenPointe Child and Family Network / Conexiones Infantiles y para la Familia de AspenPointe.....	572-6330
Bridge to Awareness Counseling Center / Centro de Asesoramiento para Tomar Conciencia.....	471-2514
CASA / CASA.....	447-9898
Cedar Springs Behavioral Health System, Inc. / Centro Cedar Springs para el Comportamiento Fuera de Normas, Inc.....	633-4114
Center for Child Counseling / Centro para el Asesoramiento del Niño.....	632-2663
Child Healthplan Plus / Plan de Salud para Niños.....	(800) 359-1991
Children’s Counseling Center / Centros de Consejo para Niños.....	570-7188
Colorado Access / Acceso Colorado.....	(800) 511-5010 / TTY: (888) 803-4494
Ecumenical Social Ministries / Ministerios Ecueménicos Sociales.....	636-1916
Franciscan Community Counseling / Servicio de Consejo de los Franciscanos.....	955-7008
Haven House, Inc. / Casa Haven.....	578-1181
Marriage and Family Treatment Center / Centro de Tratamiento para Matrimonios y Familia.....	520-1711
Mental Health Association of El Paso County / Asociación para la Salud Mental del Condado de El Paso.....	633-4601
National Alliance for the Mentally Ill / La Alianza Nacional de Enfermedades Mentales.....	473-8477
Parents without Partners / Padres sin Compañeros.....	(303) 335-6556
Penrose-St. Francis Behavioral Health / Centro de Conducta St. Francis en Penrose.....	634-1825
Pikes Peak Family Connections, Inc. / Red de Familia en Pikes Peak.....	634-5439
Rockies Counseling Center / Centro de Consejo Rockies.....	442-0606
Salvation Army Family Services / Servicios para la Familia del Salvation Army.....	635-1287
Samaritan Counseling & Education Center of the Pikes Peak Region / Centro Samaritano de Asesoramiento y Consejería de la Región de Pikes Peak.....	471-2500
Social Work Services (Ft. Carson) / Servicios de Trabajo Social (Ft. Carson).....	526-4585
Veterans Mental Health Clinic / Clínica para la Salud Mental de los Veteranos.....	327-5660

GOVERNMENT OFFICES / OFICINAS DEL GOBIERNO

City of Colorado Springs / Ciudad de Colorado Springs.....	385-2489
Colorado Civil Rights Division / División de Derechos Civiles en Colorado.....	(800) 262-4845
Colorado Division of Labor / División de Trabajadores de Colorado.....	(303) 318-8441
Colorado Springs Fire Department / Departamento de Bomberos de Colorado Springs.....	385-5950

Colorado Springs Police Department / Departamento de Policía de Colorado Springs.....	444-7595
Colorado Springs Utilities / Departamento de Servicios Públicos de Colorado Springs.....	448-4800
Colorado State Patrol / Patrulla del Estado de Colorado.....	635-0385
Crime Stoppers / Delate a un Criminal.....	634-7867
District Attorney's Office / Oficina Fiscal del Distrito.....	520-6000
Drivers License Offices / Oficinas de Licencias para Conducir.....	520-6240
El Paso County Clerk and Recorder / Secretario y Titular del Registro Civil del Condado de El Paso.....	520-6430
El Paso County Sheriff's Department / Departamento del Alguacil, Condado de El Paso.....	390-2000
Equal Employment Opportunity Commision / Comisión Para Igualdad de Empleo.....	(800) 669-4000 / TTY: (800) 669-6820
Governor's Advocate Corps / Voceros de Gobernador.....	(800) 283-7215
I.D. Cards / Tarjetas de Identidad.....	520-6240
Jail, El Paso County Sheriff and Information / Cárcel, Alguacil e Información del Condado de El Paso.....	520-7100
Public Defender's Office / Oficina del Defensor Público.....	475-1235
Social Security Administration / Administración del Seguro Social.....	(888) 880-0688
Voter Registration / Registro para Votantes.....	575-8683

HEALTH SERVICES, INFORMATION / SERVICIOS DE SALUD

Academy Kids Dental Center - Dental, Orthodontics and Vision / Centro Dental Academy Kids - Dental, Ortodoncia y Visión.....	391-2336 / 304-5400
Air Force Academy Medical Services / Servicios Médicos de la Academia de la Fuerza Aérea.....	333-5111
Aly Kaly Shrine, Children's Screening Clinic / Asistencia Médica para el Niños.....	597-4264 / 544-0658
Alzheimer's Association Helpline / Línea de Ayuda de la Asociación para Alzheimer.....	(303) 813-1669 / (800) 272-3900
American Cancer Society / Sociedad Americana del Cancer.....	636-5101
American Council of the Blind and Visually Impaired of Colorado / Consejo Americano para Ciegos y Personas con Discapacidad Visual de Colorado.....	(888) 775-2221
American Diabetes Association / Asociación Americana para la Diabetes.....	(800) 676-4065
American Heart Association (AHA) / Asociación Americana para el Corazon.....	635-7688
American Lung Association / Asociación Americana del Pulmón.....	365-5924 / (800) LUNG-USA
Arthritis Foundation / Fundación para Artritis.....	520-5711
Breast Cancer Support Group / Grupo de Apoyo para Víctimas de Cancer del Seno.....	579-9602
CancerCare / Cuidados para el Cancer.....	(800) 525-3777
Center for Hearing, Speech and Language / Centro Auditivo, del Habla y Lenguaje.....	597-3390
Centura Health at Home / Servicios de Salud en el Hogar de Centura.....	272-7500
Centura Health / Servicios de Salud Centura.....	776-5000
Cerebral Palsy Association of Colorado Springs / Asociación para Parálisis Cerebral.....	638-0808
Child Development Center of Colorado Springs / Centro Pediátrico de Rehabilitación y Desarrollo Infantil.....	574-8300
Colorado Access / Acceso Colorado.....	(800) 511-5010 / TTY: (888) 803-4494
Colorado Child Health Plan Plus / Plan de Salud de Colorado.....	(800) 359-1991
Colorado Springs Osteopathic Foundation / Fundación Osteopático de Colorado Springs.....	635-9057
Community Health Partnership / Asociación para Salud de la Comunidad.....	632-5094
Department of Human Services / Departamento de Recursos Humanos.....	636-0000 / TTY: 7-1-1 RELAY
Developmental Pediatrics / Pediatría de Desarrollo.....	475-0477
El Paso County Medical Society / Asociación Médica de El Paso.....	591-2424
El Paso County Public Health / Departamento de Salud Pública.....	578-3199
ENTRADA School-Based Health Center (Harrison D-2) / ENTRADA, Centro Escolar en Base a la Salud (Harrison D-2).....	226-3944
Evans Army Community Hospital (Ft. Carson) / Hospital Militar Evans (Ft. Carson).....	526-7000
Expanded Food and Nutrition Education Program / Programa Ampliade Alimentación, Nutrición y Educación.....	520-7691
Freedom Prescription Services / Servicios para Prescripciones Médicas Freedom.....	(877) 226-5303
Health Advisor Nurse Line (Penrose Hospital) / Consejo de Salud en el Hospital Penrose.....	776-5555
HealthLink (Memorial Hospital) / HealthLink (Hospital Memorial).....	444-2273
Healthy Communities EPSDT Outreach Program / Programa de Asistencia Publica para Comunidades Saludables EPSDT.....	365-9386
Kids in Need of Dentistry / Niños en Necesidad de un Dentista.....	227-1018
La Leche League / Liga La Leche.....	481-2909
March of Dimes / Marcha de los Centavos.....	473-9981
Medicaid-Medicare Services / Servicios Medicaid-Medicare.....	(800) 633-4227
Memorial Hospital / Hospital Memorial.....	365-5000

Memorial Pediatric Rehabilitation Center / Centro Pediátrico y de Rehabilitación.....	365-5422
Memorial Urgent and After Hours Care, Prenatal Classes / Servicio de Urgencias y Asistencia Post-Operatoria, Clases Prenatales.....	365-2888
Mission Medical / Misión Medical.....	219-3402
Mountain Doula / Doula de las Montañas.....	687-4232
Multiple Sclerosis Alliance of Southern Colorado / Alianza para Esclerosis Múltiple del Sur de Colorado.....	633-4603
Muscular Dystrophy Association (Support Group) / Asociación de Distrofia Muscular (Grupo de Apoyo).....	260-8777
National Association for Parents of Visually Impaired / Asociación Nacional para Padres de Hijos(as) con Discapacidad Visual.....	(800) 562-6265
National Cancer Institute Cancer Information Service / Servicio de Información del Cáncer de el Instituto Nacional del Cáncer.....	(800) 4-CANCER
National Children's Cancer Society / Sociedad Nacional para Niños con Cancer.....	(314) 241-1600
Nursefinders / Servicio para Encontrar Enfermeras.....	634-7700
Odyssey HealthCare (Hospice) / Centro de Salud Odyssey (Hospicio).....	573-4166
Peak Vista Health Centers / Centro de Salud Peak Vista.....	632-5700
Penrose Community Urgent Care / Cuidado Comunitario de Urgencias de Penrose.....	776-3216
Pikes Peak Hospice / Case de Cuidado Pikes Peak.....	633-3400
Planned Parenthood / Planificación de la Familia.....	475-7162 / 573-8880
Rocky Mountain Health Care / Centro de Salud Rocky Mountain.....	457-0660
Rocky Mountain Poison and Drug Center / Centro de Envenenamiento y Drogas.....	800-222-1222
S.E.T. Family Medical Clinics / Clínicas Médicas para la Familia S.E.T.....	776-8850
Small Smiles Dentistry (Medicaid recipients) / Servicio Dental Pequeñas Sonrisas (Recibidores de Medicaid).....	442-0071
Southern Colorado AIDS Project (S-CAP) / Proyecto SIDA, Al Sur de Colorado.....	578-9092
Southern Colorado Eye Associates / Asociados de la Vision del Sureste de Colorado.....	Cañon City: 276-0344 / Pueblo: 542-3555
"Su Familia" National Hispanic Family Health Helpline / Ayuda para la Salud de la Familia Hispánica.....	(866) 783-2645
Summit Home Health Care / Servicios de Cuidado en Hogar Summit.....	533-0084
Veterans Medical Clinic / Centro Médico para Veteranos.....	327-5660
Visiting Nurse Association of Colorado/ Asociación de las Enfermeras del Condado de Colorado.....	577-4448

HOLIDAY ASSISTANCE / AYUDA PARA LA NAVIDAD

Assistance League of Colorado Springs / Liga de Asistencia de Colorado Springs.....	475-2627
Bob Telmosse Giveaway / Obsequios Bob Telemosse.....	646-0896
Christmas Unlimited / Navidad sin Límite.....	597-1821
Good News Foundation / Fundación Buenas Noticias.....	638-8985
Salvation Army Family Services / Centro Comunitario del Cuerpo de Salvación Militar.....	635-2213
Springs Rescue Mission / Misión para Rescates.....	632-1822

HOUSING (PERMANENT AND TEMPORARY) & HOUSING NEEDS / VIVIENDAS (TEMPORALES Y PERMANENTES) & NECESIDADES DE VIVIENDA

Bijou House / Centro Bijou.....	578-1629
Catholic Charities of Colorado Springs / Beneficencia Católica de Colorado Springs.....	636-2345
Colorado House and Resource Center / Centro de Recursos en Colorado.....	325-0100
Colorado Housing Enterprises / Empresas de Bienes Raíces en Colorado.....	(303) 428-1448
Colorado Springs Gospel Home - Liza's Place / Hogar de Liza - Evangelio en Colorado Springs.....	635-3643 / 291-3406
Colorado Springs Relocating Service, Inc. / Servicios de Reubicación de Colorado Springs.....	685-8200
Colorado Springs Utilities / Servicios Públicos de Colorado Springs.....	448-4800
Ecumenical Social Ministries / Ministerios Ecueménicos Sociales.....	636-1916
Energy Resource Center / Centro de Energia.....	591-0772
Esperanza Village Condominiums / Condominios Lugar Esperanza.....	574-4135
Family Life Services / Servicios para la Familia.....	632-4661
Greccio Housing Unlimited / Viviendas Indefinidas Greccio.....	475-1422
Griffith Centers for Children / Griffith Centros para Niños.....	475-0562
Habitat for Humanity / Hábitat para la Humanidad.....	475-7800
Housing Authority of Colorado Springs / Residencias para Personas de Bajos Ingresos.....	387-6700
Housing Authority of Fountain / Residencias Fountain.....	382-5639
Housing Rehabilitation Program / Programa para Rehabilitar Viviendas.....	385-5912
Interfaith Hospitality Network of Colorado Springs /	

Red Hospitalaria para Miembros de Distintas Religiones de Colorado Springs.....	329-1244
Job Corps / Centro de Empleo.....	(800) 733-5627 / (970) 487-3576
L.E.A.P. (Low-Income Energy Assistance Program) / Programa de Asistencia para Pago de Energía.....	(866) 432-8435
Maternity of Mary (Calhan) / Maternidad de Maria (Calhan).....	683-4831
Mercy's Gate / Puerta de la Misericordia.....	277-7470
Partners in Housing / Socios en Vivienda.....	473-8890
Relationship Resources, Inc. / Recursos Sociales.....	(800) 788-9171
Rocky Mountain Community Land Trust / Fideicomiso Inmobiliario de la Comunidad de Rocky Mountain.....	447-9300
Salvation Army, R.J. Montgomery Center / Salvation Army, Centro R.J. Montgomery.....	578-9190
Springs Rescue Mission / Misión para Rescates.....	632-1822
Westside Cares (Westside residents only) / Cuidados Westside (Solamente residentes del lado Oeste).....	389-0759

INFORMATION & REFERRAL SERVICES / INFORMACIÓN Y SERVICIOS DE REFERENCIA

Aspen Mine Center (Cripple Creek) / Centro Mina Aspen (Cripple Creek).....	689-3584
Better Business Bureau of Southern Colorado / Oficina para el Mejoramiento de Negocios del Sur de Colorado.....	636-1155
CDC National Prevention Information Network (NPIN) / Red Nacional de Información Sobre Prevención CDC.....	(800) 232-4636
Colorado Consumer Line / Línea para el Consumidor en Colorado.....	(800) 222-4444
Drive Smart Colorado Springs / Maneje con Inteligencia Colorado Springs.....	444-7534
Early Intervention Colorado / Intervención Temprana de Colorado.....	(888) 777-4041
First Visitor, Inc. / Primer Visitante.....	344-6639
Focus on the Family / La Familia Como Centro.....	(800) 232-6459
Mothers Against Drunk Driving / Madres en Contra de Choferes Alcohólicos.....	380-8673
National Fatherhood Initiative / Iniciativa National sobre la Paternidad.....	(301) 948-0599
National Dissemination Center for Children and Youth with Disabilities (N.I.C.H.C.Y.) / Centro Nacional de Información para Niños y Jovenes con Discapacidades (N.I.C.H.C.Y.).....	(800) 695-0285
Obsessive Compulsive Support Resource Center (OCD) / Centro de Recursos de Apoyo para Trastornos Obsesivo-Compulsivos.....	475-0497
Pikes Peak Gay and Lesbian Community Center / Centro Comunitario para Lesbianas y Homosexuales de Pikes Peak.....	471-4429
Pikes Peak Library District / Distrito Bibliotecario de Pikes Peak.....	531-6333
Pikes Peak Regional Doula Association / Asociación de Doula de la Región Pikes Peak.....	687-4232
Pikes Peak United Way / United Way de Pikes Peak.....	632-1543
Relationship Resources / Recursos Sociales.....	(800) 788-9171
Social Security Administration / Administración del Seguro Social.....	(888) 880-0688
Southern Colorado Cure / Curar del sur de Colorado.....	510-9797
Suicide Prevention Partnership / Asociación de Prevención del Suicidio.....	573-7447
U.S. Consumer Product Safety Commission Hotline / Línea de Emergencia para Comisión de Asegurar Productors Sanos para el Consumidor de los Estados Unidos.....	(800) 638-2772
Vehicle Safety Hotline / Línea de Emergencia para la Seguridad Vial.....	(888) 327-4236

LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL

21 SW/JA Peterson Air Force Base Legal Office / Oficina Legal de la Base Aérea Peterson 21 SW/JA.....	556-4871
El Paso County Child Support Services / Servicios para la Manutención en Colorado.....	457-6331
Colorado Civil Rights Division / División de Derechos Civiles en Colorado.....	(800) 262-4845
Colorado Division of Labor / División de Trabajadores de Colorado.....	(303) 318-8441
Colorado Legal Services / Servicio Legal en Colorado.....	471-0380
District Attorney's Office / Oficina Fiscal del Distrito.....	520-6000
Equal Employment Opportunity Commission / Comisión Para Igualdad de Empleo.....	(800) 669-4000
Legal Assistance (Ft. Carson) / Asistencia Legal para Militares.....	526-5572
Legal Center for People with Disabilities and Older People / Centro Legal Para Personas Con Incapacidades y de para la Vejez.....	(800) 288-1376 / TTY: (303) 722-3619
Neighborhood Justice Center / Centro de Justicia del Vecindario.....	520-6000
Public Defender's Office / Oficina del Abogado Público.....	475-1235
Rocky Mountain Immigrant Advocacy Network / Red de Consejería de Inmigración de Rocky Mountain.....	(303) 433-2812

MILITARY / PARA FAMILIAS MILITARES

10th Medical Operations Squadron / Mental Health Clinic (10MDOS/SGOW) / Escuadrón de Operaciones Medicas del Décimo Batallón / Clinica para la Salud Mental.....	333-5177
---	----------

Airman and Family Readiness Center - Peterson AFB / Centro para Soldados de la Fuerza Aérea y Familia.....	556-6141
American Red Cross / Cruz Roja de America.....	632-3563
Army Community Services / Servicios para la Comunidad Militar.....	526-4590
Army Substance Abuse Program - Ft. Carson (ASAP-FC) / Programa Militar para el Abuso de Sustancias - Ft. Carson.....	526-2181
Department of Veterans Affairs / Departamento de Asuntos Veteranos.....	520-7750
Disabled American Veterans / Veteranos de la Guerra con Alguna Incapacidad.....	591-8787
Exceptional Family Member Program (Ft. Carson) / Programa para Familias con Necesidades Especiales.....	526-4590
Evans Army Hospital (Ft. Carson) / Hospital Militar Evans (Ft. Carson).....	526-7000
Fort Carson Child and Youth Services / Servicios para Niños y Jóvenes en Fort Carson.....	526-1101
Family Connection Center (Ft. Carson) / Centro de Conexio para la Familia (Ft. Carson).....	526-1070
Legal Assistance (Ft. Carson) / Asistencia Legal para Militares.....	526-5572
Mountain Post Training & Education Center (Ft. Carson) / Centro de Educación y Entrenamiento.....	526-2124
New Parent Support Program (Ft. Carson) / Grupo de Apoyo Para Padres Nuevos.....	659-3531
OIF/OEF Veteran Care Coordination Services / Servicios para la Coordinación de Cuidados para Veteranos OIF/OEF.....	322-7137
Social Work Services (Ft. Carson) / Servicios de Trabajo Social (Ft. Carson).....	526-4585
Vet Center / Centro de Veteranos.....	471-9992
Veterans Medical Clinic / Centro Médico para Veteranos.....	327-5660
Veterans Mental Health Clinic / Clínica para la Salud Mental de los Veteranos.....	327-5660

RECREATION / PASATIEMPOS

Bear Creek Regional / Parque Regional Bear Creek.....	520-6375
Beidleman Environmental Center, Catamount Institute / Centro de Naturaleza Beidleman, Instituto Catamount.....	471-0910
Center on Fathering / Centro para el Arte de Ser Padre.....	634-7797
Colorado Springs Parks and Recreation / Centro de Parques y Recreaciónas de Colorado Springs.....	385-5940
Colorado Springs Pioneer Museum / Museo de Pioneros de Colorado Springs.....	385-5990
Colorado Parks and Wildfire / Parques y Wildfire de el Estado Colorado.....	(303) 866-3437
El Paso County Parks Department / Ministerio de Parques del Condado de El Paso.....	520-7529
Fine Arts Center / Centro de Arte.....	634-5581
Fountain Creek Nature Center / Parque Fountain Creek.....	520-6745
Rock Ledge Ranch / Rancho Rock Ledge.....	578-6777
Salvation Army Red Shield Community Center / Cuerpo de Salvación Militar, Centro de Exploración para el Niño.....	884-1044
YMCA of the Pikes Peak Region / Programas de la YMCA en la Región de Pikes Peak.....	471-9790

SENIORS / TERCERA EDAD

AARP Work Search / AARP (Búsqueda de Trabajo).....	(888) 687-2277
Adult Protective Services / Servicios para Adultos durante el Día.....	444-5755
Colorado Springs Senior Center / Centro para la Tercera Edad en Colorado Springs.....	387-6000
Fountain Valley Senior Center / Centro Fountain Valley Para Personas de la Tercera Edad.....	520-6470
Goodwill at Home / Casa Goodwill.....	381-9468
Grandparents Raising Grandchildren / Abuelos Educando a los Nietos.....	444-5226
Legal Center for People with Disabilities and Older People / Centro Legal Para Personas con Incapacidades y de la Tercera Edad.....	(800) 288-1376
Meals on Wheels / Comidas Sobre Ruedas.....	884-2330
Medicaid-Medicare Services / Servicios Medicaid-Medicare.....	(800) 633-4227
Pikes Peak Area Agency on Aging / Agencia para Gente de la Tercera Edad Pikes Peak.....	471-7080
Rebuilding Together / Reconstruyendo Juntos.....	334-1746
Rocky Mountain Health Care / Centro de Salud Rocky Mountain.....	457-0660
Senior Insurance Assistance, Inc. / Corporación de Ayuda para Seguros para los de Tercera Edad.....	635-4891
Senior Resource Council (SRC) / Consejo de Recusos para los de Tercera Edad.....	260-0744
Silver Key Senior Services / Servicio para Personas Mayores Silver Key.....	632-1521
Social Security Administration / Administración del Seguro Social.....	(888) 880-0688
Sterling Care Adult Day Services / Servicios para Adultos durante el Día.....	637-1568
Villa San Jose / Villa San Jose.....	632-7444
Villa Santa Maria / Villa Santa Maria.....	520-9344
Westside Community Center / Centro de la Comunidad (Westside).....	385-7920
YMCA of the Pikes Peak Region / Programas de la YMCA en la Región de Pikes Peak.....	471-9790

SUBSTANCE ABUSE / ABUSO DE SUSTANCIAS

Alano Recovery Homes / Hogares de Recuperación Alano.....	520-1732
A Turning Point of Colorado Springs / Voltéo para el Futuro.....	550-1011
Al-Anon and Al-Ateen / Ayuda para Familiares de Alcohólicos.....	(888) 425-2666
Alcoholics Anonymous / Alcohólicos Anónimos.....	573-5020
Bridge to Awareness Counseling Center / Centro de Asesoramiento para Tomar Conciencia.....	471-2514
Cedar Springs Behavioral Health System, Inc. / Centro Cedar Springs para el Comportamiento Fuera de Normas, Inc.....	633-4114
Colorado Treatment Services / Clínica de Servicios de Tratamientos de Colorado.....	434-2061
Community Alcohol, Drug, Rehabilitation & Education Center (C.A.D.R.E.C.) / Centro Comunitario para la Educación de la Rehabilitación de Drogas y Alcohol (C.A.D.R.E.C.).....	(303) 295-2521
Connect Care LLC / Conexiones para Cuidado.....	572-6133
Genesis Alcohol, Drug & Domestic Violence Treatment Program / Programa para el Tratamiento de Alcohólicos, Drogas y Violencia Doméstica.....	632-3510
Harbor House Collaborative / Casa Refugio.....	473-5557
Light House Assessment Center / Centro de Valoración el Faro (Light House).....	572-6340
Journeys Counseling Center / Centro de Consejos "Journeys".....	687-6927
Narcotics Anonymous / Narcóticos Anónimos.....	637-1580
Federal Substance Abuse and Mental Health Services Administration / Centro Nacional para Información Acerca del Alcohol y Drogas.....	(800) 729-6686
National Council on Alcoholism and Drug Dependence, Inc. (NCADD) / Consejo Nacional del Alcoholismo y Dependencia en Drogas (NCADD).....	(800) 622-2255 / (212) 269-7797

YOUTH / ADOLESCENTES

4-H / 4-H.....	520-7675
Big Brothers, Big Sisters / Hermano Mayor, Hermana Mayor.....	633-2443
Boy Scouts / Boy Scouts.....	634-1584
Boys and Girls Club / Club para Niños y Niñas.....	570-7077
Teens with Promise / Agencia para Adolescentes.....	266-0106
Girl Scouts of Colorado / Scouts para Niñas de Colorado.....	597-8603
Good News Foundation / Fundación Buenas Noticias.....	638-8985
Inside/Out Youth Services / Servicios para Jóvenes de Adentro/Afuera.....	328-1056
Junior Achievement of Southern Colorado / Éxito Juvenil del Sur de Colorado.....	636-2474
Kidpower / Fuerza de Niños.....	520-1311
R.P. Lee Youth Center (Peterson AFB) / Centro Juvenil de RP Lee (Peterson AFB).....	556-7220
The Children's Museum of Denver / Museo para Niños de Denver.....	(303) 433-7444
Urban Peak / Pico Urbano.....	630-3223
YMCA of the Pikes Peak Region / Programas de la YMCA en la Región de Pikes Peak.....	471-9790